

**CALIFORNIA BEHAVIORAL RISK FACTOR SURVEY, 2017**  
**Track I**  
In Collaboration with The Center for Disease Control and Prevention's  
Behavioral Risk Factor Surveillance System

**Merged English/Spanish Version**

September 2018

Questions about the survey should be directed to:

Sandy Kwong, M.P.H.  
Research Scientist Supervisor  
California Cancer Registry  
Chronic Disease Surveillance and Research Branch  
California Department of Public Health  
1631 Alhambra Blvd., Suite 200 | Sacramento, CA 95816  
[sandy.kwong@cdph.ca.gov](mailto:sandy.kwong@cdph.ca.gov)

**Behavioral Risk Factor Surveillance System  
2017 State Questionnaire  
Track I**

**Table of Contents**

- Introduction and Screening Questions for Landline - .....	3
- Introduction and Screening Questions for CELL - .....	8
Section 1: Health Status.....	12
Section 2: Healthy Days – Health-Related Quality of Life.....	12
Section 3: Health Care Access .....	13
Section 4: Hypertension awareness.....	15
Section 5: Cholesterol Awareness .....	16
Section 6: Chronic Health Conditions.....	17
Section 7: Arthritis Burden .....	21
Section 8: Demographics.....	23
Section 9: Preconception Health/ Family Planning.....	36
Section 10: Disability.....	39
Section 11: Tobacco Use .....	41
Section 12: Quitting.....	42
Section 13: E-Cigarettes .....	45
Section 14: Alcohol Consumption.....	46
Section 15: Fruits and Vegetables.....	48
Section 16: Exercise (Physical Activity) .....	50
Section 17: Seatbelt Use .....	53
Section 18: Immunizations.....	53
Section 19: HIV/AIDS.....	56
Section 20: Childhood Lead Poisoning Prevention .....	57
Section 21: Sugary Beverages/Fast Food/Menu Labeling.....	62
Section 22: Marijuana Use .....	63
Section 23: Alcohol Screening and Brief Intervention (ASBI) .....	64
Section 24: Industry and Occupation.....	66
Section 25: Firearm Safety.....	67
Section 26: Wearable Fitness .....	68
Section 27: Current Cigarette Use.....	70
Section 28: Other tobacco use .....	72
Section 29: Secondhand smoke.....	76
Section 30: Adverse Childhood Experience .....	80
Section 31: Intimate Partner Violence.....	83
Section 32: Sexual Violence .....	85
Section 33: Random Child Selection.....	86
Section 34: Childhood Asthma Prevalence .....	89
Section 35: Closing .....	90

**- Introduction and Screening Questions for Landline -**

**INTROQ**

INTRO1 (NO SELECTED RESPONDENT)

**Hello, I'm (interviewer name) calling for the California Department of Public Health with the assistance of the Centers for Disease Control and Prevention.**

*Hola soy \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Pública de California con la asistencia de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades.*

ENTER 1 TO CONTINUE

**CHKPHON**

**Is this (XXX)-XXX-XXXX ?**

*¿Es este (XXX)-XXX-XXXX ?*

1. YES
2. NO

GO TO PRIVRES  
GO TO WRONGNUM

**WRONGNUM IF WRONG NUMBER DIALED**

**Thank you very much, but I seem to have dialed the wrong number. It's possible that your number may be called at a later time.**

*Muchas gracias, pero creo que marque el numero equivocado. Es posible que su numero pueda ser marcado en el futuro.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE. THEN DIAL THE NUMBER AGAIN **GO TO INTROQST**

**PRIVRES**

**Is this a private residence?**

*¿Es esta una residencia privada?*

INTERVIEWER NOTE: TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET IS CONSIDERED LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES).

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

READ ONLY WHEN NECESSARY:

ENGLISH:

By private residence, we mean someplace like a house or apartment.

*Por residencia privada nos referimos aun lugar como una casa o apartamento.*

1. YES
2. NO, CONTINUE
3. NO, BUSINESS PHONE ONLY

GO TO IS\_CELL  
GO TO COLLEGE  
GO TO LLNOTPR

ASK IF PRIVRES NOT EQUAL 1

**COLLEGE**

**Do you live in college housing?**

¿Vive en una vivienda universitaria?

INTERVIEWER NOTE: READ ONLY IF NECESSARY: "By college housing we mean dormitory, graduate student or visiting faculty housing, or other housing arrangements provided by a college or university"

*Por vivienda de colegio, queremos decir dormitorio, estudiante o visitante de vivienda de facultad u otros arreglos de vivienda proporcionados por un colegio o Universidad.*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO IS\_CELL  
GO TO NONRES

**NONRES**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in a private residence or college housing at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando personas que viven en residencias privadas o viviendas del colegio.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4500

**IS\_CELL**

**CELL PHONE**

**Is this a cell phone?**

¿Es este un celular?

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION.

INTERVIEWER NOTE:

TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET IS CONSIDERED LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES.)

READ ONLY WHEN NECESSARY:

ENGLISH:

By cellular (or cell) telephone we mean a telephone that is mobile and usable outside of your neighborhood. It is not to be confused with a cordless phone which is simply a wireless extension of your home phone.

*Por teléfono celular nos referimos a un teléfono que es móvil y utilizable fuera de su vecindario.*

*No debe confundirse con un teléfono inalámbrico, que es simplemente una extensión sin cable del teléfono de su hogar.*

- 1. NO
- 2. YES

GO TO INCALI

**LLNOTPR**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons on residential phone lines at this time.**

*Muchas gracias, pero por el momento solo estamos haciendo la encuesta en telefonos residenciales.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4450

**INCALI****CONFIRM STATE OF RESIDENCE OF RESPONDENT****Do you currently live in California?***¿Vive actualmente en California?*

1. YES
2. NO

**GO TO RUADULT**

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

**LLNotST**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in the state of California at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando a personas que viven en el estado California.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

**STOP. DISPOS = 4100****ASK IF PRIVRES =1****RUADULT****Are you 18 years of age or older?***¿Tiene usted 18 años de edad o más?*

INTERVIEWER NOTE: IF NO ADULTS, PLEASE ASK IF THERE ARE ANY ADULTS IN THE HOUSEHOLD. IF NOT, PLEASE SCHEDULE AN INDEFINITE CALLBACK

1. Yes We're doing a study of the health practices of California residents. Your number has been chosen randomly to represent 2,500 California households. We'd like to ask some questions about heart disease, cancer, diabetes, tobacco products and other important issues facing Californians today.

*Estamos haciendo un estudio especial relacionado con las prácticas de salud de los residentes en California. Su número ha sido seleccionado al azar para representar a 2,500 hogares en California. Nos gustaría hacerle algunas preguntas sobre enfermedades del corazón, cáncer, diabetes, productos de tabaco y otros temas de salud que les afectan a los habitantes del estado hoy en día.*

**GO TO NUMADULT1**

2. IF No SAY:

Thank you for your cooperation, but we are only interviewing ADULTS age 18 and older at this time.

*Gracias por su cooperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.*

**GO TO LLNOADLT****LLNOADLT****NO ADULT USES PHONE IN COLLEGE HOUSING**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons aged 18 or older at this time.**

Gracias por su cooperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

ENDQUEST. DISPOS = 4700

**NUMADULT1**

**I need to randomly select one adult who lives in your household to be interviewed. Excluding adults living away from home, such as students away at college. How many members of your household, including yourself, are 18 years of age or older?**

*Necesito seleccionar al azar a un adulto que viva en su hogar para ser entrevistado. Excluyendo los adultos que viven fuera de casa, como estudiantes en la universidad, ¿cuántos miembros de su hogar, incluyéndose a usted, tienen 18 años de edad o más?*

INTERVIEWER NOTE: IF COLLEGE HOUSING WAS YES, NUMBER OF ADULTS IS AUTOMATICALLY '1'.

\_\_\_ ENTER THE NUMBER OF ADULTS

IF (ANS = 1) GO TO ONEADULT  
ELSE GO TO NUMMEN1

Ask if NUMADULT GT 1

**NUMMEN1**

IF (MenAns = False)

**How many of these adults are men? / ¿Cuántos son hombres?**

IF (MenAns = True)

**You said there are** \_\_\_ **adults in your household. / Usted dijo que hay** \_\_\_ **adultos en su hogar.**

**How many of these adults are men? / ¿Cuántos son hombres?**

\_\_\_ ENTER THE NUMBER OF MEN (0-9)

IF (ANS > ADULTS) GO TO WRONGTOT  
IF (ANS = ADULTS) GO TO SELECTED

**NUMWOMEN1**

(CALCULATE FROM NUMADULT – NUMMEN)

IF (WomenAns = False)

**So the number of adult women in the household is** \_\_\_ .

**Is that correct?**

*Así que el número de mujeres adultas en el hogar es* \_\_\_ .

*¿Es correcto?*

IF (WomenAns = True)

**You said there are** \_\_\_ **adults in your household. / Usted dijo que hay** \_\_\_ **adultos en su hogar.**

**Including** \_\_\_ **adult men and** \_\_\_ **adult women. / Incluyendo # hombre(s) adulto(s) y # mujer (es) adulta(s)**

**Is that correct? ¿Es correcto?**

1. YES, NUMBER OF ADULT WOMEN IS CORRECT

2. NO, CHANGE NUMBER OF ADULTS

TOTADULT = NUMMEN1 + NUMWOMEN1

IF (TOTADULT < > NUMADULT1) GO TO WRONGTOT  
ELSE GO TO SELECTED

**WRONGTOT**

**TOTAL ADULTS IS INCONSISTENT**

I'm sorry, something is not right.

**NUMBER OF MEN - XX**

**NUMBER OF WOMEN - + XX**

-----

**NUMBER OF ADULTS – XX**

1. CORRECT THE NUMBER OF MEN
2. CORRECT THE NUMBER OF WOMEN
3. CORRECT THE NUMBER OF ADULTS

IF (ANS = 1) GO TO NUMMEN1  
 IF (ANS = 2) GO TO NUMWOMEN1  
 IF (ANS = 3) GO TO NUMADULT1

Ask if NUMADULT GT 1

**SELECTED**

INTERVIEWER NOTE: YOU CANNOT ENTER CTRL+END ON THIS SCREEN.

The person in your household I need to speak with is the \_\_\_\_\_.

La persona con quien necesito hablar es \_\_\_\_\_

Are you the (SELECTED)?

¿Me permite hablar con (SELECTED)?

1. YES
2. NO

GO TO SEX1  
 GO TO GETADULT

ASK IF ADULT = 1

**ONEADULT**

Are you the adult?

¿Es usted el adulto?

If 'yes'...

**Then you are the person I need to speak with. (Ask gender if necessary).**

INTERVIEWER NOTE: GENDER WILL BE ASKED AGAIN IN DEMOGRAPHICS SECTION.

1. MALE RESPONDENT
2. FEMALE RESPONDENT
- NO, PLEASE SCHEDULE A CALLBACK

GO TO SEX1  
 GO TO SEX1

**GETADULT**

May I speak with him/her?

**ASK FOR THE ADULT**

¿Me permite hablar con el/la?

1. YES, SELECTED ADULT IS COMING TO THE PHONE
2. NO, SCHEDULE A CALLBACK (HIT CTRL+END)

**NEWADULT**

**NEW ADULT TO SPEAK WITH**

Hello, I'm \_\_\_\_\_ from the California Department of Public Health and the Centers for Disease Control and Prevention. We're doing a special study of California residents regarding their health practices and day-to-day living habits to guide state and federal health policies. You have been randomly chosen to represent 5,000 people in California.

Hola, me llamo \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Publica de California y de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades. Estamos haciendo un estudio especial, de los residentes de California, relacionado con sus practicas de salud y los habitos de sus vidas cotidianas para guiar las pólizas de salud del estado y federales. Usted ha sido seleccionado(a) al azar para representar a 5,000 personas en California.

1. PERSON INTERESTED, CONTINUE
2. PERSON IS NOT INTERESTED CODE THE APPROPRIATE REFUSAL (HIT F3).

**SEX1 (CDC-CORE)**

INTERVIEWER NOTE: CONFIRM SEX OF SELECTED RESPONDENT.

YOU MUST ASK:

**What sex were you assigned at birth, on your original birth certificate?**

¿Qué sexo le asignaron al nacer, en su certificado de nacimiento original?

1. MALE RESPONDENT
2. FEMALE REPENDENT

FOR CALLING BACK PEOPLE (HIT F2 FOR RESTART)

**INTRO2 (RESPONDENT IS SELECTED)**

**Can I speak to the \_\_\_\_\_ We're gathering information on the health of California residents. You have been chosen randomly to be interviewed, and I'd like to ask some questions about health and health practices.**

*Puedo hablar con el/la \_\_\_\_\_ Estamos recogiendo información sobre la salud de los residentes de California. Usted ha sido elegido al azar para ser entrevistado, y me gustaría hacerle preguntas sobre la salud de usted y sus prácticas de salud.*

INTERVIEWER NOTE:

ON A RESTART JUST HIT ENTER TO CONTINUE

TO SCHEDULE A CALLBACK (HIT F3)

**- Introduction and Screening Questions for CELL -**

**INTROQST**

**Hello, I'm \_\_\_\_\_ calling for the California Department of Public Health with the assistance of the Centers for Disease Control and Prevention.**

*Hola soy \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Pública de California con la asistencia de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades.*

**RUSAFE**

**YESNO.**

**Is this a safe time to talk with you?**

*¿Es este un momento seguro para hablar con usted?*

1. Yes
2. No

**GO TO CHKPHON**

If 'NO', Thank you very much. We will call you back at a more convenient time. **SET APPT**

*Si 'NO', Muchas gracias. Le llamaremos en un momento más conveniente. **SET APPT***

**CHKPHON**

**YESNO.**

**Is this XXX-XXX-XXXX?**

*¿Es este XXX-XXX-XXXX?*

1. Yes



2. No

GO TO WRONGNUM

**WRONGNUM IF WRONG NUMBER DIALED**

**Thank you very much, but I seem to have dialed the wrong number. It's possible that your number may be called at a later time.**

*Muchas gracias, pero creo que marque el numero equivocado. Es posible que su numero pueda ser marcado en el futuro.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE. THEN DIAL THE NUMBER AGAIN

**IS\_CELL**

**YESNO.**

**Is this a cell phone?**

*¿Es este un celular?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By cell phone, we mean a telephone that is mobile and usable outside of your neighborhood.**

*Por teléfono celular nos referimos a un teléfono que es móvil y utilizable fuera de su vecindario.*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CADULT  
GO TO NOTCELL

**NOTCELL**

**NOT CELL**

**Thank you very much, but we are only interviewing cell phones at this time.**

*Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a persona con teléfono celular en este tiempo.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4460

**CADULT**

**Are you 18 years of age or older?**

*¿Tiene por lo menos 18 años de edad o mas?*

- 1. Yes
- 2. No
  
- 7. DON'T KNOW
- 9. REFUSED

GO TO PRIVRES  
GO TO CELLNOT18

GO TO CELLNOT18  
GO TO CELLNOT18

**CELLNOT18**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons aged 18 or older at this time.**

*Gracias por su coperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4700

**PRIVRES**

**YESNO.**

**Do you live in a private residence?**

*¿Vive en una residencia privada?*

**READ IF NECESSARY: By private residence, we mean someplace like a house or apartment.**  
*I Por residencia privada nos referimos aun lugar como una casa o apartamento.*

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CSTATE  
GO TO COLLEGE

ASK IF PRIVRES NOT EQUAL 1  
**COLLEGE**

**Do you live in college housing?**

*¿Usted vive en vivienda de colegio?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By college housing we mean dormitory, graduate student or visiting faculty housing, or other housing arrangements provided by a college or university**

*Por vivienda de colegio, queremos decir dormitorio, estudiante o visitante de vivienda de facultad u otros arreglos de vivienda proporcionados por un colegio o Universidad.*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CSTATE

**NONRES**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in a private residence or college housing at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando personas que viven en residencias privadas o viviendas del colegio.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4500

**CSTATE**

**YESNO.**

**Do you currently live in California?**

*¿Vive usted en California?*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO LANDLINE  
GO TO RSPSTATE

**RSPSTATE**

**In what state do you currently live?**

*¿En qué estado vive usted?*

\_\_\_\_\_ ENTER STATE FIPS CODE

**LANDLINE**

**YESNO.**

**Do you also have a landline telephone in your home that is used to make and receive calls?**

*¿Tiene usted también un teléfono fijo en su casa que se utilice para hacer y recibir llamadas?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By landline telephone, we mean a “regular” telephone in your home that is used for making or receiving calls. Please include landline phones used both for business and personal use.**

*READ ONLY IF NECESSARY: Por teléfono fijo, nos referimos a un teléfono 'regular' en su casa que se usa para hacer o recibir llamadas. Favor de incluir teléfonos fijos utilizados para negocios y uso personal.*

**INTERVIEWER NOTE: TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET COUNTS AS LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK, AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES).**

1. Yes
2. No

**HHADULT (CDC-CORE)**

**How many members of your household, including yourself, are 18 years of age or older?**

*¿Cuántos miembros de su hogar incluyéndose a usted, tienen 18 años de edad o más?*

**INTERVIEWER NOTE: IF COLLEGE HOUSING WAS YES, NUMBER OF ADULTS IS AUTOMATICALLY '1'.**

**ENTER THE NUMBER OF ADULTS (1-18)**

\_\_\_\_\_ Number of Adults

99. REFUSED

**SEX1 (CDC-CORE)**

**INTERVIEWER NOTE: CONFIRM SEX OF SELECTED RESPONDENT.**

**YOU MUST ASK:**

**What sex were you assigned at birth, on your original birth certificate?**

*¿Qué sexo le asignaron al nacer, en su certificado de nacimiento original?*

1. MALE RESPONDENT
2. FEMALE REPENDENT

**INTROSCR INTRODUCTION SCRIPT LEADING INTO INTERVIEW**

**Great. You're the person I need to speak with.**

**Your participation in this voluntary health survey will contribute valuable information used by state and federal health policy makers. We will not collect any information that can identify you.**

**There is no risk to you. All information you give us will be confidential. If there is a question you cannot or do not wish to answer, please tell me and we can skip it. If you have any questions, I will provide a telephone number for you to call to get more information. (1-800-321-2194).**

**While supervisory staff may monitor this interview for quality control purposes, all information obtained in this study will be confidential.**

*Su participación en esta encuesta es voluntaria y contribuye información valiosa usada por los que hacen pólizas de salud en el estado y nación. No le haré preguntas que puedan identificarlo (la).*

*No hay ningún riesgo para usted. Toda la información que usted nos dé, será estrictamente confidencial.*

*Si hay alguna pregunta que usted no desee contestar, por favor dígame y podemos continuar.*

*Si usted tiene alguna pregunta acerca de la encuesta, que yo no pueda contestar, le daré un numero de teléfono sin costo, al que usted pueda llamar para obtener mas información. 1-800-321-2194.*

Mientras una supervisora pueda escuchar esta encuesta para el control de calidad, toda la información obtenida en este estudio será confidencial.

1. PERSON INTERESTED, CONTINUE GO TO GENHLTH
2. PERSON IS NOT INTERESTED. PLEASE CODE APPROPRIATE REFUSAL (SOFT vs. HARD). F3

**NONQAL** **ERROR: RESPONDENT DOES NOT QUALIFY**

INTERVIEWER NOTE: Should have. Quotas are incorrect

INTERVIEWER NOTE: Please Alert Your Supervisor Immediately!!!! The quotas set for this study are incorrect.

Schedule a callback, and code this attempt as a null attempt. F3

**Section 1: Health Status**

**GENHLTH (CDC-CORE)**

**HEALTH.**

First I'd like to ask some questions about your health.

*Primero, quiero hacerle algunas preguntas acerca de su salud.*

**1.1 Would you say that in general your health is ....**

*¿Generalmente, diría usted que su salud es: Excelente, Muy buena, Buena, Regular, o Delicada?*

1. Excellent/ *Excelente*
2. Very good/ *Muy buena*
3. Good/ *Buena*
4. Fair, or / *Regular*
5. Poor? / *Delicada*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 2: Healthy Days – Health-Related Quality of Life**

**PHYSHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.1 Now thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?**

*Ahora, pensando en su salud física, la cual incluye enfermedades físicas y lastimaduras, ¿en cuántos de los últimos 30 días diría que su salud física no estuvo bien?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

88. NONE  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**MENTHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.2 Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?**

*Ahora, pensando en su salud mental, la cual incluye la tensión nerviosa, depresión, y problemas*

emocionales, ¿en cuántos de los últimos 30 días diría que su salud mental no estuvo bien?

\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

88. NONE

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**IF PHYSHLTH >= 1 or MENTHLTH >= 1 then GO TO POORHLTH, ELSE GO TO HAVEPLN3**

**POORHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.3 During the past 30 days for about how many days did poor physical or mental health keep you from doing your usual activities such as self-care, work or recreation?**

*Durante los últimos 30 días, ¿por cuántos días le impidió su salud delicada física o mental en hacer sus actividades normales, tales como cuidarse, trabajar, o actividades recreativas?*

\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

88. NONE

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

### **Section 3: Health Care Access**

**HAVEPLN3 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**3.1 These next few questions are about your access to medical care. Please be assured that I am not trying to sell you insurance coverage. Do you have ANY kind of health care coverage including health insurance, prepaid plans such as HMOs (Health Maintenance Organizations) or government plans such as Medicare or the Indian Health Service?**

*Las próximas preguntas se refieren al acceso que usted tiene al cuidado médico. Por favor este tranquilo(a) que no estoy tratando de venderle seguro médico. ¿Tiene usted alguna cobertura de salud, incluyendo seguro de salud, planes pre-pagados tales como los de HMO (organizaciones para el mantenimiento de la salud), o planes del gobierno como Medicare o el servicio de salud indio?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**TYPPLAN (CAL-CORE)**

**TYPPLAN.**

**3.2 What is the PRIMARY source of your health care coverage? Is it...**

*¿Cuál es la fuente principal de su cobertura de atención médica? Lo es....*

INTERVIEWER NOTE: PRESS F5 FOR ADDITIONAL INFORMATION

INTERVIEWER NOTE: SHOULD THE RESPONDENT INDICATE THAT THEY PURCHASED HEALTH INSURANCE THROUGH THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE (COVERED CALIFORNIA), ASK IF IT WAS A PRIVATE HEALTH INSURANCE PLAN PURCHASED ON THEIR OWN OR BY A FAMILY MEMBER (PRIVATE) OR IF THEY RECEIVED MEDICAID (MEDI-CAL)? IF PURCHASED ON THEIR OWN (OR BY A FAMILY MEMBER), TYPE 02, IF MEDICAID TYPE 04.

1. A plan purchased through an employer or union (includes plans purchased through another person's employer) / *Su empleador (o el empleador de otra persona, como su esposo(a) o sus padres)*
2. A plan that you or another family member buys on your own / *Un plan que usted u otra persona pagan por su cuenta*
3. Medicare / *Medicare*
4. Medicaid or other state program / *Medicaid o otro programa del estado (Medi-Cal)*
5. TRICARE (formerly CHAMPUS), VA, or Military / *Las fuerzas armadas, CHAMPUS, o la administración de Veteranos*
6. Alaska Native, Indian Health Service, Tribal Health Services / *El servicio de salud indio*
7. Some other source / *Otra fuente aparte de las que mencione*
8. None (no coverage)/ *Ninguna (no cobertura)*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**PERSDOC (CDC-CORE)**

**PERSDOC.**

**3.3 Do you have one person you think of as your personal doctor or health care provider?**

*¿Hay una persona quien usted considera ser su médico personal o proveedor de su cuidado médico?*

INTERVIEWER NOTE: PROBE: IF NO, ASK "Is there more than one or is there "no" person who you think of as your personal doctor or healthcare provider?"

INTERVIEWER NOTE: PROBE: IF NO, ASK: "hay más de una persona o no hay ninguna persona?"

1. Yes, only one / *Sí, solo uno (DO NOT PROBE)*
2. More than one / *Más de uno*
3. (PROBE) No

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**NOMED (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**3.4 Was there a time in the past 12 months when you needed to see a doctor but could not because of cost?**

*¿Hubo algún momento en los últimos 12 meses en que necesitó consultar a un médico, pero no pudo hacerlo debido al costo?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**CHECKUP2 (CDC-CORE)**

**HOWLONG.**

**3.5 About how long has it been since you last visited a doctor for a routine checkup? A routine checkup is a general physical exam, not an exam for a specific injury, illness, or condition.**

*¿Cómo cuánto tiempo tiene, desde la última vez que fue al médico, para hacerse un chequeo de rutina? Un chequeo de rutina es un examen físico general, NO un examen realizado para una lesión específica NI enfermedad o afección (enfermedad) específica.*

**READ ONLY IF NECESSARY:**

1. Within the past year (anytime less than 12 months ago)  
*En el último año*
2. Within the past 2 years (1 year but less than 2 years ago)  
*En los últimos 2 años*
3. Within the past 5 years (2 years but less than 5 years ago)  
*En los últimos 5 años*
4. 5 or more years ago  
*5 años o más*
88. Never  
*Nunca*
  
77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

**Section 4: Hypertension awareness**

**BPHIGH2 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

- 4.1 Have you EVER been told by a doctor, nurse, or other health professional that you have high blood pressure?**

*¿ALGUNA VEZ le ha dicho un doctor (médico), una enfermera u otro profesional de la salud que usted tiene la presión (de la sangre) alta?*

**Read only if necessary: By “other health professional” we mean a nurse practitioner, a physician’s assistant, or some other licensed health professional.**

*Por “otro profesional de la salud” nos referimos a una enfermera especializada, un asistente de médico o algún otro profesional de la salud con licencia para ejercer.*

**If “Yes” and respondent is female, ask: “Was this only when you were pregnant?”**

*¿Fue esto solo cuando estaba embarazada?*

1. YES/ *SÍ*
2. YES, BUT FEMALE TOLD ONLY DURING PREGNANCY **GO TO CHOLCHK1**  
*SÍ, PERO MUJER DIJO SÓLO DURANTE EL EMBARAZO*
3. NO **GO TO CHOLCHK1**
4. TOLD BORDERLINE HIGH OR PRE-HYPERTENSIVE **GO TO CHOLCHK1**  
*LE AN DICHO QUE ESTA AL LÍMITE ALTO O AL BORDE DE LA HIPERTENSIÓN*
  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE **GO TO CHOLCHK1**
99. REFUSED **GO TO CHOLCHK1**

**BPMED (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

- 4.2 Are you currently taking medicine for your high blood pressure?**

*¿Actualmente toma algún medicamento para controlar la presión (de la sangre) alta?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**BPSALT (CA-CDPP)**

**YNNA.**

**4.3 (Are you) cutting down on salt (to help lower or control your high blood pressure)?**

*¿(Está) consumiendo menos sal (para ayudar a reducir, o controlar, su hipertensión arterial)?*

1. YES
2. NO
3. DO NOT USE SALT *NO USA LA SAL*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 5: Cholesterol Awareness**

**CHOLCHK1 (CDC-CORE )**

**HOWLNGI.**

**5.1 Blood cholesterol is a fatty substance found in the blood. About how long has it been since you last had your blood cholesterol checked?**

*El colesterol en la sangre es una sustancia grasosa que se encuentra en la sangre. ¿Cuánto tiempo hace desde la última vez que le midieron el colesterol en la sangre?*

**Read only if necessary:**

1. Never / Nunca **GO TO HEART2**
2. Within the past year (anytime less than 12 months ago)  
*En el último año (hace menos de 12 meses)*
3. Within the past 2 years (1 year but less than 2 years ago)  
*En los últimos 2 años (hace 1 año pero menos de 2)*
4. Within the past 5 years (2 years but less than 5 years ago)  
*En los últimos 5 años (hace 2 años pero menos de 5)*
5. 5 or more years ago  
*Hace 5 años o más*

**Do not read:**

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED **GO TO HEART2**

**TOLDHI (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**5.2 Have you EVER been told by a doctor, nurse or other health professional that your blood cholesterol is high?**

*¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico, una enfermera, u otro profesional de la salud que su nivel de colesterol en la sangre es alto?*

1. YES
2. NO **GO TO HEART2**

77. DON'T KNOW/ NOT SURE **GO TO HEART2**  
99. REFUSED **GO TO HEART2**

**CHOLMED1 (CDC-CORE) NEW 2017**

**YESNO.**



**5.3 Are you currently taking medicine prescribed by a doctor or other health professional for your blood cholesterol?**

*¿Actualmente está tomando medicamentos recetados por un médico u otro profesional de la salud para su colesterol en la sangre?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 6: Chronic Health Conditions**

**HEART2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.1 Now I would like to ask you some questions about general health conditions.**

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de condiciones generales de salud.*

**Has a doctor, nurse, or other health professional ever told you that you had any of the following?**

***For each, tell me 'Yes', 'No' or you're 'Not sure'.***

*¿Alguna vez le ha dicho un médico, enfermera u otro profesional de la salud que tenía alguno de los siguientes?*

*Para cada pregunta, responda "Sí", "No", o "No estoy seguro/a".*

**(Ever told) told you that you had a heart attack, also called a myocardial infarction (MY-o-card-ee-al in-FARK-shun)?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo un ataque cardíaco, también llamado infarto de miocardio?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By "other health professional" we mean a nurse practitioner, a physician's assistant, or some other licensed professional.**

*LEER SOLO SI ES NECESARIO: por "otros profesionales de la salud" nos referimos a una enfermera, un médico de asistente, o algún otro profesional con licencia.*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**ANGINA (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.2 (Ever told) you that you had angina (anne - J - EYE- nah) or coronary heart disease?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo angina (anne - J - EYE- nah) de pecho o una enfermedad coronaria del corazón?*

- 1. YES
- 2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**STROKE2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.3 (Ever told) you that you had a stroke?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo una embolia?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**ASTHEVE3 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.4 (Ever told) you that you had asthma?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo asma?*

1. YES  
2. NO

GO TO SKCANC

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO SKCANC  
GO TO SKCANC

**ASTHNOW (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.5 Do you still have asthma?**

*¿Todavía tiene usted asma?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**SKCANC (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.6 (Ever told) you that had skin cancer?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo cáncer en la piel?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**OTHCANC (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**6.7 (Ever told) you that you had any other types of cancer?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo cualquier otro tipo de cáncer?*

INTERVIEWER NOTE: *Includes basal (Bay-Sul) and squamous (Sqwa-muss) cell cancers.*  
INTERVIEWER NOTE: *Incluye cáncer basal y cánceres de células escamosas.*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**COPDEVER (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.8 (Ever told) you that you have Chronic Obstructive Pulmonary Disease or COPD, emphysema, or chronic bronchitis?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo una enfermedad pulmonar obstructiva crónica, EPOC (también llamada COPD por sus siglas en inglés), de enfisema, o de bronquitis crónica?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**ARTHRITD (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.9 (Ever told) you that you have some form of arthritis, rheumatoid arthritis, gout, lupus, or fibromyalgia (FI – bro – my – al – jah)?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tiene algún tipo de artritis, artritis reumatoide, gota, lupus o fibromialgia (fibrómī'alj (ē) ə)?*

Arthritis diagnoses include: rheumatism, polymyalgia rheumatica, osteoarthritis (not osteoporosis), tendonitis, bursitis, bunion, tennis elbow, carpal tunnel syndrome, tarsal tunnel syndrome, joint infection, Reiter's syndrome, ankylosing spondylitis; spondylosis, rotator cuff syndrome, connective tissue disease, scleroderma, polymyositis, Raynaud's syndrome, vasculitis (giant cell arteritis, Henoch-Schonlein purpura, Wegener's granulomatosis, polyarteritis nodosa.

Los diagnósticos de artritis incluyen: *reumatismo, polimialgia reumática, osteoartritis (no osteoporosis), tendinitis, bursitis, juanete, codo de tenista, síndrome del túnel carpiano, síndrome del túnel tarsal, infección conjunta, síndrome de Reiter, espondilitis anquilosante; espondilosis, síndrome de manguito rotador, enfermedad de tejido conectivo, esclerodermia, polimiositis, síndrome de Raynaud, vasculitis (arteritis de células gigantes, púrpura de Henoch-Schoenlein, Wegener Granulomatosis de, poliartritis nodosa.*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DEPRESS1 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.10 (Ever told) you that you have a depressive disorder (including depression, major depression, dysthymia), or minor depression?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tiene una enfermedad depresiva (incluyendo depresión, depresión mayor, distimia, o depresión leve)?*

- 1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**KIDNEY (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.11 (Ever told) you that you have kidney disease? Do NOT include kidney stones, bladder infection or incontinence (IN-CON-TIN-ANTS).**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo una enfermedad renal (de los riñones)? NO incluya piedras en el riñón, infección en la vejiga (vesícula) ni incontinencia (IN-CON-TIN-ENS-IYA).*

INTERVIEWER NOTE: Incontinence is not being able to control urine flow  
*La incontinencia es no poder controlar el fluido de la orina.*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DIABCOR3 (CDC-CORE)**

**DIABCDC.**

**Next I would like to ask you about diabetes, sometimes called sugar diabetes.**

*Ahora, me gustaría preguntarle acerca de la diabetes, a veces llamada azúcar en la sangre.*

**6.12 Has a doctor, or nurse or other health professional ever told you that you have diabetes? (IF RESPONDENT SAYS PRE-DIABETES OR BORDERLINE DIABETES, USE RESPONSE "PRE-DIABETES" CODE 4).**

*Ahora, me gustaría preguntarle acerca de la diabetes, a veces llamada azúcar en la sangre. ¿Alguna vez le ha dicho un doctor (médico) que tiene diabetes?*

**IF "YES" AND RESPONDENT IS FEMALE, ASK: "Was this only when you were pregnant?"**

*"¿Fue esto únicamente cuando estaba embarazada?"*

1. YES/ SÍ

GO TO DIABAGE

2. YES, BUT FEMALE TOLD ONLY DURING PREGNANCY/ SÍ, PERO MUJER DIJO SÓLO DURANTE EL EMBARAZO (GESTATIONAL DIABETES)

IF (RespGend = 1) GO TO DIAFEMALE

GO TO LIMITJN2

3. NO

4. NO, PRE-DIABETES OR BORDERLINE DIABETES/ NO, AL PREDIABETES O AL BORDE DE LA DIABETES

GO TO LIMITJN2

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO LIMITJN2

99. REFUSED

GO TO LIMITJN2

**DIAFEMALE**

**RESPGEND = 1/ MALE**

**INTERVIEWER NOTE: YOU RECORDED THAT THE RESPONDENT WAS TOLD BY A DOCTOR DURING PREGNANCY THAT SHE HAD DIABETES. ARE YOU SURE? THE RESPONDENT SELECTED WAS THE (SELECTED MALE ADULT)**

**IS THE PREVIOUS ANSWER CORRECT?**

1. YES, CORRECT AS IS
2. NO, RE-ASK QUESTION DIABCOR3

IF (ANS = 1) GO TO LIMITJN2  
IF (ANS = 2) GO TO DIABCOR3

## DIABAGE

TYPE I.

### 6.13 How old were you when you were told you have diabetes?

*¿A qué edad le dijeron que tenía diabetes?*

\_\_\_\_ CODE AGE IN YEARS [97 = 97 AND OLDER]  
777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

## Section 7: Arthritis Burden

ASK IF ARTHRITD=YES, OTHERWISE SKIP TO AGEB

Next, I will ask you about your arthritis.

*Ahora le voy a hacer preguntas sobre la artritis.*

### LIMITJN2 (CDC-CORE)

YESNO.

#### 7.1 Arthritis can cause symptoms like pain, aching, or stiffness in or around a joint.

*La artritis puede causar síntomas como dolor o como rigidez en o alrededor de las coyunturas.*

**Are you now limited in any way in any of your usual activities because of arthritis or joint symptoms?**

*¿Actualmente está usted limitado/a en cualquier manera en alguna de sus actividades usuales a causa de la artritis o síntomas de las coyunturas?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**INTERVIEWER INSTRUCTION: IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "Please answer the question based on your current experience, regardless of whether you are taking any medication or treatment."**

IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "Por favor, responda a esta pregunta, basada en su experiencia actual, independientemente de si usted está tomando cualquier medicamento o tratamiento".

Ask all respondents regardless of employment status

### ARTHWRK2 (CDC-CORE)

YESNO.

#### 7.2 In this next question, we are referring to work for pay. Do arthritis or joint symptoms now affect whether you work, the type of work you do, or the amount of work you do?

*En esta próxima pregunta nos referimos al trabajo por pago, ¿Actualmente, le afecta la artritis o los síntomas de las coyunturas si usted trabaja, el tipo de trabajo que usted hace, o la cantidad de trabajo que usted hace?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

INTERVIEWER: IF RESPONDENT GIVES AN ANSWER TO EACH ISSUE (WHETHER RESPONDENT WORKS, TYPE OF WORK, OR AMOUNT OF WORK), THEN IF ANY ISSUE IS "YES" MARK THE OVERALL RESPONSE AS "YES."

**INTERVIEWER INSTRUCTION: IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "Please answer the question based on your current experience, regardless of whether you are taking any medication or treatment."**

IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "*Por favor responda a la pregunta con base en su experiencia actual, sin considerar si está tomando algún medicamento o si sigue un tratamiento*".

#### **ARTHPLAY (CDC-CORE)**

#### **HOWMUCH.**

- 7.3 During the past 30 days, to what extent has your arthritis or joint symptoms interfered with your normal social activities, such as going shopping, to the movies, or to religious or social gatherings? Would you say...**

*En los últimos 30 días, ¿hasta qué punto interfirió su artritis o síntomas de las coyunturas con sus actividades sociales normales, tales como ir de compras, ir al cine, o ir a reuniones religiosas o sociales? Diría usted...*

**Please read [1-3]:**

1. A lot/ Mucho
2. A little/ Un poco
3. Not at all/ Nada

**Do not read:**

77. DON'T KNOW/ NOT SURE
99. REFUSED

**INTERVIEWER INSTRUCTION: IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "Please answer the question based on your current experience, regardless of whether you are taking any medication or treatment."**

IF A QUESTION ARISES ABOUT MEDICATIONS OR TREATMENT, THEN SAY: "*Por favor responda a la pregunta con base en su experiencia actual, sin considerar si está tomando algún medicamento o si sigue un tratamiento*".

#### **ARTHPAIN (CDC-CORE)**

#### **TYPE I.**

- 7.4 Please think about the past 30 days, keeping in mind all of your joint pain or aching and whether or not you have taken medication. On a scale of 0 to 10 where 0 is no pain or aching and 10 is pain or aching as bad as it can be, DURING THE PAST 30 DAYS, how bad was your joint pain ON AVERAGE?**

*Por favor, piense en los últimos 30 días, teniendo en cuenta todo su dolor en las coyunturas y si usted ha tomado o no medicamentos. En una escala de 0 (Cero) a 10 (Diez) donde el 0 representa nada de dolor, y el 10 representa el peor dolor o molestia posible. DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿en promedio qué tan grave fue su dolor en las coyunturas?*

\_\_ \_ ENTER NUMBER (0-10)

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 8: Demographics**

**AGEB (CDC-CORE)**

**8.1 What is your age?**

*¿Cuántos años tiene usted?*

\_\_ ENTER AGE IN YEARS (RANGE: 18 – 150)

7. DON'T KNOW/ NOT SURE  
9. REFUSED

**HISP4 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.2 Are you Hispanic, Latino/a, or of Spanish origin?**

*¿Es usted hispano(a), latino(a) o de origen español?*

1. YES  
2. NO

GO TO ORACE3A

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO ORACE3A  
GO TO ORACE3A

**HISPMEX (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.3 Are you...**

**Mexican, Mexican American, or Chicano/a?**

*¿Es usted... Mexicano/a, Mexicano-Americano, Chicano/a?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**HISPPR (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.4 Are you... Puerto Rican?!**

*¿Es usted... Puertorriqueño/a?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**HISPCUB (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.5 Are you...Cuban?**

¿Es usted... Cubano?

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Ask if said yes to HISP4**

**HISPOTH (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.6 Are you...Another Hispanic, Latino/a, or of Spanish origin?**

¿Es usted... De otro origen latino, hispano o español?

- 1. YES (Specify) / Sí (Especifique)
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**ORACE3A (CDC-CORE)**

**MRACE.**

**8.7 Which one or more of the following would you say is your race? Would you say: White, Black or African American, American Indian or Alaska Native, Asian, Native Hawaiian or Other Pacific Islander, or Other?**

¿Cuál o cuáles de las siguientes diría usted es su raza? ¿Diría: Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), Nativo(a) de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), Nativo(a) de Alaska (Aleut), u Otra?

- |                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| 1. White (Caucasian)                | ORACE3A_1            |
| 2. Black or African American        | ORACE3A_2            |
| 3. American Indian or Alaska Native | ORACE3A_3            |
| 4. Asian                            | ORACE3A_4            |
| 5. Pacific Islander                 | ORACE3A_5            |
| 6. Other: (specify)                 | ORACE3A_6, ORACE3ATX |

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
  - 99. REFUSED
- IF (ANS > 6) GO TO MARTIAL**

**IF (ORACE3A = 4) SKP ORACE2AB**

**If (ORACE3A = 5) SKP ORACE2AB**

**IF ((ORACE3A = 1) & (ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 |ORACE3A = 6)) GO TO ORACE4A**

**IF ((ORACE3A = 2) & (ORACE3A = 3 | ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A**

**IF ((ORACE3A = 5) & (ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A**

**SKP MARTIAL**

**ORACE2AB (CDC-CORE)**

**ORACE2AB.**

**8.8 If orace4<>3.and.orace4<>4.and.orace4>0, ask “Even though you indicated Asian or Pacific Islander as one of your races, but not the race that BEST represents yourself, we need to know**



**if you are Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?", else ask "Are you Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?"**

*"Aunque indicó asiático/a o de las Islas del Pacífico como una de sus razas, pero no es la raza que mejor representa a sí mismo, necesitamos saber si es chino/a, Japonés, Coreano/a, Filipino/a o de otro/a?"*

1. Chinese
2. Japanese
3. Korean
4. Filipino
5. Vietnamese
6. Cambodian
7. Laotian
8. Asian Indian
9. Indonesian
10. Native Hawaiian
11. Samoan
12. Pakistani
13. Saipanese
14. Fijian
15. Guamanian or Chamorro
16. Other: (specify) <ORACE2ABTXT>

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

IF ((ORACE3A = 4) & (ORACE3A = 1 | ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 | ORACE3A = 5 | ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A

IF ((ORACE3A = 5) & (ORACE3A = 1 | ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 | ORACE3A = 4 | ORACE3A = 6 ))GO TO ORACE4A

GO TO MARITAL

#### **ORACE4A (CDC-CORE)**

#### **ORACEB.**

**8.9 You indicated that you are more than one race. Which one of these groups would you say best represents your race? Would you say...**

*Usted ha indicado que es más de una raza. ¿Cuál de estos grupos, diría usted mejor representa su raza? ¿Diría... Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo(a) de Alaska (Aleut), u Otra?*

INTERVIEWER: PLEASE READ OPTIONS

INTERVIEWER: IF YOU NEED TO GO BACK USE F6

INTERVIEWER: IF THEY WILL NOT CHOOSE A RACE THEN SELECT DON'T KNOW OR REFUSED BASED ON THEIR RESPONSE

1. White
2. Black or African American
3. American Indian or Alaska Native
4. Asian
5. Pacific Islander
6. Other (Specify) <ORACE4ATX>

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**MARITAL (CDC-CORE)**

**8.10 Are you: Married, Divorced, Widowed, Separated, Never married, or a Member of an unmarried couple?**

**MARITAL.**

*¿Está usted: Casado(a), divorciado(a), viudo(a), separado(a), nunca casado(a), o un miembro de una pareja sin estar casado(a)?*

1. MARRIED
2. DIVORCED
3. WIDOWED
4. SEPARATED
5. NEVER MARRIED
6. A MEMBER OF AN UNMARRIED COUPLE

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**SXORIEN2 (CA - CORE)**

**8.11 The next two questions are about sexual orientation and gender identity.**

**Remember, your answers are confidential and you don't have to answer any question you don't want to. Do you consider yourself to be: 1. Heterosexual, that is, straight; 2. Homosexual, that is gay or lesbian; 3. Bisexual, or 4. Other?**

**SXORIENB.**

*Las dos preguntas siguientes son sobre la orientación sexual y la identidad de género. Recuerde que todas sus respuestas son confidenciales y no tiene que contestar ninguna pregunta que usted no quiera. ¿Se considera usted ser... 1. heterosexual, 2. homosexual o sea gay o lesbiana, 3. bisexual u 4. otra?*

IF NEEDED SAY: Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay (and Lesbian) people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.

IF NEEDED SAY: *Le explico que la gente heterosexual tiene sexo con, o son principalmente atraídos por personas del sexo opuesto, gays (y lesbianas) son personas que tienen sexo con o son principalmente atraídas por personas del mismo sexo, y bisexuales tienen sexo con o son atraídos por personas de ambos sexos.*

**IN HELP SCREEN:** We ask this question in order to better understand the health and health care needs of people with different sexual orientations. Research has shown that some sexual minority community members have important health risk factors, such as smoking. We are collecting information about sexual orientation to learn whether this is true in California.

*Hacemos esta pregunta para comprender mejor las necesidades de salud y atención médica de las personas con diferentes orientaciones sexuales. Investigaciones han mostrado que algunos miembros de la comunidad de minoría sexual tienen factores de riesgo importantes para la salud, como fumar. Estamos juntando información sobre orientación sexual para saber si esto es cierto en California.*

1. HETEROSEXUAL, THAT IS, STRAIGHT/ HETEROSEXUAL
2. HOMOSEXUAL, THAT IS GAY OR LESBIAN / HOMOSEXUAL , O SEA GAY O LESBIANA
3. BISEXUAL / BISEXUAL

4. OTHER (SPECIFY:) / OTRA (ESPECIFIQUE)

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**TRNSGNDR (CA-CORE)**

**TRNS.**

**8.12 Do you consider yourself to be transgender?**

*Se considera usted ser transexual?*

IF YES, ASK Do you consider yourself to be **1.** male-to-female, **2.** female-to-male, or **3.** gender non-conforming?

*Se considera usted ser 1. hombre a mujer, 2. mujer a hombre, o 3. Sexo no declarado (definido)?*

INTERVIEWER NOTE: PLEASE SAY THE NUMBER BEFORE THE "YES" TEXT RESPONSE. RESPONDENT CAN ANSWER WITH EITHER THE NUMBER OR THE TEXT/WORD.

1. Yes, Transgender, male-to-female ?/ *Si, transexual, hombre a mujer*
2. Yes, Transgender, female to male/ *Si, transexual, mujer a hombre*
3. Yes, Transgender, gender nonconforming/ *Si, transexual, sexo no declarado (definido)*
4. NO

77. Don't know/not sure

99. Refused

INTERVIEWER NOTE: If asked about definition of transgender:

Some people describe themselves as transgender when they experience a different gender identity from their sex at birth. For example, a person born into a male body, but who feels female or lives as a woman would be transgender. Some transgender people change their physical appearance so that it matches their internal gender identity. Some transgender people take hormones and some have surgery. A transgender person may be of any sexual orientation – straight, gay, lesbian, or bisexual.

*Algunas personas se describen a sí mismos como transexuales cuando experimentan una identidad diferente de su sexo al nacer. Por ejemplo, una persona nace en un cuerpo masculino, pero se siente femenina o vive como mujer sería transexual. Algunas personas transexuales cambian su apariencia física para que coincida con su identidad interna. Algunas personas transéxuales toman hormonas y algunas tienen cirugía. Una persona transexual puede ser de cualquier orientación sexual – heterosexual (derecho), homosexual, lesbiana o bisexual.*

INTERVIEWER NOTE: If asked about definition of gender non-conforming:

Some people think of themselves as gender **non-conforming** when they do not identify only as a man or only as a woman.

*Algunas personas ven a sí mismos como sexo no declarado (definido) cuando no se identifican sólo como hombre o como mujer.*

**EDUCA (CDC-CORE)**

**EDUCAA.**

**8.13 What is the highest grade or year of school you completed?**

*¿Cuál fue el año escolar más alto que usted completó?*

**READ ONLY IF NECESSARY:**

1. Eighth grade or less  
*Octavo grado o menos*
2. Some high school (grades 9-11)  
*Un poco de escuela secundaria(grades 9-11)*
3. Grade 12 or GED certificate (High school graduate)  
*Grado 12 o certificado GED (High school graduate)*
4. Some technical school  
*Un poco de escuela técnica*
5. Technical School Graduate  
*Graduado de escuela técnica*
6. Some College  
*Un poco de Universidad*
7. College graduate  
*Grado de universidad*
8. Post graduate or professional degree  
*Título profesional o posgraduado*
88. Did not attend school (Never attended school or only kindergarten)  
*No atendio la escuela*
  
77. DON'T KNOW/DON'T KNOW/NO SÉ/NO ESTOY SEGURA(O)
99. REFUSED/SE NIEGA A CONTESTAR

**OWNHOME (CDC-CORE)**

**8.14 Do you own or rent your home?**

**RENT.**

*¿Es usted dueño (a) o alquila (renta) su casa?*

**INTERVIEWER IF ASKED: "Other arrangement" may include group home, staying with friends or family without paying rent. Home is defined as the place where you live most of the time / the majority of the year.**

*"Otro acuerdo" puede incluir hogar de grupo, quedándose con amigos o familiares sin pagar alquiler. Hogar es definido como la residencia principal que usted ocupa la mayoría del tiempo.*

INTERVIEWER NOTE: Home is defined as the place where you live most of the time/the majority of the year. We ask this question in order to compare health indicators among people with different housing situations.

*Hogar es definido como la residencia principal que usted ocupa la mayoría del tiempo. Hacemos esta pregunta para comparar indicadores de salud entre personas con distintas situaciones de vivienda.*

1. OWN / DUEÑO (A) SU CASA
2. RENT / ALQUILA (RENTA) SU CASA
3. OTHER ARRANGEMENT / OTRO ACUERDO

77. DON'T KNOW/NOT SURE
99. REFUSED

**COUNTY (CDC-CORE)**

**8.15 What county do you live in?**

**COUNTYA.**

*¿En qué condado vive usted?*

- |                            |                     |                                      |
|----------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| 001. ALAMEDA               | 041. MARIN          | 081. SAN MATEO                       |
| 003. ALPINE                | 043. MARIPOSA       | 083. SANTA BARBARA                   |
| 005. AMADOR                | 045. MENDOCINO      | 085. SANTA CLARA                     |
| 007. BUTTE                 | 047. MERCED         | 087. SANTA CRUZ                      |
| 009. CALAVERAS             | 049. MODOC          | 089. SHASTA                          |
| 011. COLUSA                | 051. MONO           | 091. SIERRA                          |
| 013. CONTRA COSTA          | 053. MONTEREY       | 093. SISKIYOU                        |
| 015. DEL NORTE             | 055. NAPA           | 095. SOLANO                          |
| 017. EL DORADO             | 057. NEVADA         | 097. SONOMA                          |
| 019. FRESNO                | 059. ORANGE         | 099. STANISLAUS                      |
| 021. GLENN                 | 061. PLACER         | 101. SUTTER                          |
| 023. HUMBOLDT              | 063. PLUMAS         | 103. TEHAMA                          |
| 025. IMPERIAL              | 065. RIVERSIDE      | 105. TRINITY                         |
| 027. INYO                  | 067. SACRAMENTO     | 107. TULARE                          |
| 029. KERN                  | 069. SAN BENITO     | 109. TUOLUMNE                        |
| 031. KINGS                 | 071. SAN BERNARDINO | 111. VENTURA                         |
| 033. LAKE                  | 073. SAN DIEGO      | 113. YOLO                            |
| 035. LASSEN                | 075. SAN FRANCISCO  | 115. YUBA                            |
| 037. LOS ANGELES           | 077. SAN JOAQUIN    | 116. Other (CELL only) (888 for CDC) |
| 039. MADERA                | 079. SAN L OBISPO   |                                      |
| 777. DON'T KNOW / NOT SURE |                     |                                      |
| 999. REFUSED               |                     |                                      |

**IF ANS=OTHER ASK, OTHERWISE SKP TO ZIPCODE2**

**COUNTY0TH (CDC-CORE)**

**8.16 What county do you live in?**

\_\_\_\_\_

**ZIPCODE17 (CDC-CORE)**

**8.17 What is the ZIP Code where you currently live?**

*¿Cuál es el código postal dónde actualmente vive?*

\_\_\_\_\_ ENTER THE FIVE DIGIT NUMBER

777777. DON'T KNOW/ NOT SURE

999999. REFUSED

**NUMHOLD2 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**YES/NO.**

**8.18 Do you have more than one telephone number in your household?**

**Do not include cell phones or numbers that are only used by a computer or fax machine.**

*¿Tiene usted más de un número de teléfono en el hogar? No incluya los teléfonos celulares ni los números que sólo sean usados por una computadora o un fax.*

1. YES

2. NO

**GO TO CELL**

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**NUMPHON4 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**8.19 How many of these phone numbers are residential numbers?**

*Cuántos de estos números de teléfono son números residenciales?*

\_\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF RESIDENTIAL NUMBERS (6=6 OR MORE)

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**CELL17 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**YES/NO.**

**8.20 Including phones for business and personal use, do you have a cell phone for personal use?**

*Incluyendo teléfonos para uso personal y comercial (negocio), ¿Tiene un teléfono celular para uso personal?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**MILITAR2 (CDC-CORE)****YESNO.**

**8.21 Have you ever served on active duty in the United States Armed Forces, either in the regular military or in a National Guard or military reserve unit?**

*¿Alguna vez ha estado en servicio activo en las Fuerzas Armadas de los estados Unidos, ya sea en el ejército normal, en la Guardia Nacional o en la Unidad de Reserva?*

INTERVIEWER NOTE: Active duty does not include training for the Reserves or National Guard, but DOES include activation, for example, for the Persian Gulf War.

*Servicio activo no incluye entrenamiento para las reservas o la Guardia Nacional, pero SI incluye activación, por ejemplo, para la Guerra de Golfo Pérsico.*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**EMPLOY2 (CDC-CORE)****EMPLOYA.**

**8.22 Are you currently: Employed for wages, Self-employed, Out of work for more than 1 year, Out of work for less than 1 year, a Homemaker, a Student, Retired, or Unable to work?**

*¿Actualmente: Trabaja con sueldo, trabaja por cuenta propia, ha estado sin trabajo por más de 1 año, ha estado sin trabajo por menos de 1 año, es amo/a de casa, es estudiante, está jubilado/a, o no puede trabajar?*

INTERVIEWER NOTE: **IF MORE THAN ONE SAY, Select the category which best describes you.**

*Seleccione la categoría que mejor le describa.*

1. EMPLOYED FOR WAGES / TRABAJA CON SUELDO

2. SELF-EMPLOYED / TRABAJA POR CUENTA PROPIA

3. OUT OF WORK FOR MORE THAN 1 YEAR / HA ESTADO SIN TRABAJO POR MÁS DE 1 AÑO

4. OUT OF WORK FOR LESS THAN 1 YEAR / HA ESTADO SIN TRABAJO POR MENOS DE 1 AÑO

5. HOMEMAKER / ES AMO/A DE CASA

6. STUDENT / ES ESTUDIANTE

7. RETIRED / ESTÁ JUBILADO/A

8. UNABLE TO WORK / NO PUEDE TRABAJAR

99. REFUSED

**CHILD18 (CDC-CORE)****TYPE VII.**

**8.23 How many children less than 18 years of age live in your household?**

*¿Cuántos niños MENORES de 18 años de edad, viven en su hogar?*

HHSIZE = (NUMADULT1 + NUMCHILD)

\_\_ ENTER NUMBER OF CHILDREN (RANGE: 0 – 9)

IF (ANS = 77 | ANS = 0 | ANS = 99) GO TO **INCOM02**

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO INCOM02  
GO TO INCOM02

**CHILDAGE (CA-CORE)**

**TYPE VII.**

**8.24 (If CHILD18=1, ask:) How old is the child?**

*¿Qué edad tiene el niño (a)?*

**(If CHILD18 > 1, ask:) How old are the children? Beginning with the youngest...**

*¿Qué edad tienen los niños? Empezando con el más pequeño...*

INTERVIEWER NOTE: ROUND UP TO WHOLE YEARS. FOR EXAMPLE, RECORD LESS THAN 1 YEAR OLD AS 1 YEAR.

RANGE: 1 – 17

PLEASE INCLUDE CHILDREN WITH THE SAME BIRTH DATE, INCLUDING TWINS IN THE ORDER OF THEIR BIRTH

- |     |                               |        |
|-----|-------------------------------|--------|
| ___ | Age of youngest child         | CHILD1 |
| ___ | Age of second youngest child  | CHILD2 |
| ___ | Age of third youngest child   | CHILD3 |
| ___ | Age of fourth youngest child  | CHILD4 |
| ___ | Age of fifth youngest child   | CHILD5 |
| ___ | Age of sixth youngest child   | CHILD6 |
| ___ | Age of seventh youngest child | CHILD7 |
| ___ | Age of eighth youngest child  | CHILD8 |
| ___ | Age of ninth youngest child   | CHILD9 |

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

Ask if CHILDAGE=1 or 2 (all children between 0 and <3 years)

**ONEMONTH (CA-CORE)**

**TYPE VII.**

**8.25 (If CHILD1-CHILD10 =1 and CHILD18=1, ask:) How many months old is the child that is 2 years old or younger?**

*¿Cuántos meses de edad tiene el niño (a) que tiene 2 años o menos?*

**(If CHILD1-CHILD10 =1 and CHILD18>1, ask:) How many months old are the children that are 2 years old or younger? Beginning with the youngest...**

*Cuántos meses de edad tienen los niños que tienen 2 años o menos? Empezando con el más pequeño...*

INTERVIEWER NOTE: List the number of months of all children younger than 2 years in the household from youngest to oldest. Round UP to whole MONTHS. For example, record 2.5 months as 3 months.

- |     |                                 |          |
|-----|---------------------------------|----------|
| ___ | Months of youngest child        | ONEMONT1 |
| ___ | Months of second youngest child | ONEMONT2 |
| ___ | Months of third youngest child  | ONEMONT3 |
| ___ | Months of fourth youngest child | ONEMONT4 |
| ___ | Months of fifth youngest child  | ONEMONT5 |
| ___ | Months of sixth youngest child  | ONEMONT6 |



___ Months of seventh youngest child	ONEMONT7
___ Months of eighth youngest child	ONEMONT8
___ Months of ninth youngest child	ONEMONT9

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**HHSIZE** (CA-CORE)\*\*\* Calculated variable do not ask \*\*\*

**Household size.**

HHSIZE = NUMADULT1 + CHILDREN (**LANDLINE ONLY**)  
HHSIZE = HHADULT + CHILDREN (**CELL ONLY**)

**INCOM02 (CDC-CORE )**

**INCOMED.**

**8.26 Which of the following categories best describes your annual household income from all sources?**

*¿Cuál de las siguientes categorías mejor describe el ingreso anual de su hogar, de todas fuentes?*

INTERVIEWER NOTE: Income information is very important because some of the programs we plan from the data we collect will be for people in certain income level groups. Furthermore, people's chances of illness or injury may vary according to their income and their ability to access health services. Your answer may help us learn how we can lower people's chances of becoming ill. La información de ingresos es muy importante debido a que algunos de los programas que planeamos son de los datos que coleccionamos, y será para la gente en ciertos grupos de nivel de ingresos. Por otra parte, las posibilidades de lesión o enfermedad puede variar de acuerdo a sus ingresos y su capacidad para acceder a los servicios de salud. Las respuestas de la encuesta pueden ayudarnos aprender cómo podemos reducir las posibilidades de enfermedad.

1. Less than \$10,000
2. \$10,000 to less than \$15,000
3. \$15,000 to less than \$20,000
4. \$20,000 to less than \$25,000
5. \$25,000 to less than \$35,000
6. \$35,000 to less than \$50,000
7. \$50,000 to less than \$75,000
8. \$75,000 to less than \$100,000
9. \$100,000 to less than \$125,000
10. \$125,000 or greater

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 2) GO TO HH1IN2  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 3) GO TO HH1IN3  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 4) GO TO HH1IN41  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 5) GO TO HH1IN5  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 3) GO TO HH2IN3  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 4) GO TO HH2IN4  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 5) GO TO HH2IN51  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 6) GO TO HH2IN6  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 3) GO TO HH3IN4  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 5) GO TO HH3IN5  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 6) GO TO HH3IN61  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 7) GO TO HH3IN7

IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 4) GO TO HH4IN4  
 IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 5) GO TO HH4IN5  
 IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 6) GO TO HH4IN61  
 IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 7) GO TO HH4IN7  
 IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 5) GO TO HH5IN5  
 IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 6) GO TO HH5IN6  
 IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 7) GO TO HH5IN71  
 IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 5) GO TO HH6IN5  
 IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 6) GO TO HH6IN6  
 IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 7) GO TO HH6IN71  
 IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 8) GO TO HH6IN8  
 IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 6) GO TO HH7IN61  
 IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 7) GO TO HH7IN71  
 IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 8) GO TO HH7IN8  
 IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 6) GO TO HH8IN6  
 IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 7) GO TO HH8IN7  
 IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 8) GO TO HH8IN81  
 IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 9) GO TO HH8IN9  
 IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 6) GO TO HH9IN6  
 IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 7) GO TO HH9IN7  
 IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 8) GO TO HH9IN81  
 IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 9) GO TO HH9IN9  
 IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 6) GO TO HH10IN6  
 IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 7) GO TO HH10IN7  
 IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 8) GO TO HH10IN81  
 IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 9) GO TO HH10IN9  
 IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 7) GO TO HH11IN71  
 IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 8) GO TO HH11IN8  
 IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 9) GO TO HH11IN9  
 IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 10) GO TO HH11IN10  
 IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 7) GO TO HH12IN7  
 IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 8) GO TO HH12IN8  
 IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 9) GO TO HH12IN91  
 IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 10) GO TO HH12IN10  
 IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 7) GO TO HH13IN7  
 IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 8) GO TO HH13IN8  
 IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 9) GO TO HH13IN91  
 IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 10) GO TO HH13IN10

#### GO TO INTERNET

Find the point on the table where HHSIZE and INCOM02 intersect. If there is a value in that cell, ask HH#IN# with the value. If there are multiple values in the cell, ask HH#IN# with the highest value, and if the answer is YES continue to the next value.

#### HH#IN# (POVERTY THRESHOLD FOLLOW-UP QUESTIONS) (CA-CORE)

**8.27** Is your annual household income from all sources less than \_\_\_\_\_? (Table look up for income and household size) (This is an income threshold used for statistical purposes.)

¿ Es su ingreso familiar anual menos de: \_\_\_\_\_ \$?

1. YES
2. NO
77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

INCOM02	=	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<10k	10-15k	15-20k	20-25k	25-35k	35-50k	50-75k	75-100k	100-125k	125k+
HHSIZE=	1		\$11,880	\$15,800	\$21,978/ \$23,760	\$29,700					
(Household Size)	2			\$16,020	\$21,307	\$29,637/ \$32,040	\$40,050				
	3				\$20,160	\$26,813	\$37,296/ \$40,320	\$50,400			
	4				\$24,300	\$32,319	\$44,955/ \$48,600	\$60,750			
	5					\$28,440	\$37,825	\$52,614/ \$56,880/ \$71,100			
	6					\$32,580	\$43,331	\$60,273/ \$65,160	\$81,450		
	7						\$36,730/ \$48,851	\$67,951/ \$73,460	\$91,825		
	8						\$40,890	\$54,384	\$75,647/ \$81,780	\$102,225	
	9						\$45,050	\$59,917	\$83,343/ \$90,100	\$112,625	
	10						\$49,210	\$65,449	\$91,039/ \$98,420	\$123,025	
	11							\$53,370/ \$70,982	\$98,735	\$106,740	\$133,425
	12							\$57,530	\$76,515	\$106,431/ \$115,060	\$143,825
	13							\$61,690	\$82,048	\$114,127/ \$123,380	\$154,225

(100%, 133%, 185%, 200%, and 250% of Federal Poverty Line; From: Federal Register, Vol. 81, No. 15, January 25, 2016, pp. 4036-4037.)

**INTERNET (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**8.28 Have you used the internet in the past 30 days?**

*¿Ha usado el Internet en los últimos 30 días?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**WEIGHT (CDC-CORE)**

**8.29 About how much do you weigh without shoes?**

*¿Cómo cuánto pesa usted sin zapatos?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ANSWERS IN FRACTIONS, ASK WHICH WHOLE NUMBER IT IS CLOSEST TO. IF RESPONDENT STILL GIVES A FRACTION, ROUND FRACTIONS UP. IF RESPONDENT ANSWERS IN METRICS, USE CONVERSION TABLE.

\_\_\_ ENTER WEIGHT IN WHOLE POUNDS (EX. 220 POUNDS = 220) Range: 50 – 650  
(verify all answers)

- 777. DON'T KNOW / NOT SURE
- 999. REFUSED

**HEIGHT (CDC-CORE)**

**8.30 About how tall are you without shoes?**

*¿Cómo cuánto mide de estatura sin zapatos?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ANSWERS IN FRACTIONS, ASK WHICH WHOLE NUMBER IT IS CLOSEST TO. IF RESPONDENT STILL GIVES A FRACTION, ROUND FRACTION DOWN. IF RESPONDENT ANSWERS IN METRICS, USE CONVERSION TABLE.

\_\_\_ ENTER HEIGHT IN FEET AND INCHES (EX. 5 FEET 9 INCHES = 509)  
(verify all answers)

777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

**Section 9: Preconception Health/ Family Planning**

*IF AGE1 >= 50 OR IF SEX1=1 GO TO DEAF*

**PREGNANT (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**10.1 To your knowledge, are you now pregnant?**

*¿Que usted sepa, está embarazada?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

*IF PREGNANT=1 GO TO DEAF*

**PFPPRVN2 (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**BCNTRL.**

The next set of questions asks you about your thoughts and experiences with family planning. Please remember that all of your answers will be kept confidential.

*Las siguientes preguntas son sobre sus pensamientos y experiencias con la planificación familiar. Por favor, recuerde que todas sus respuestas serán confidenciales.*

**10.2 Did you or your partner do anything the last time you had sex to keep you from getting pregnant?**

*¿Usted o su pareja hicieron algo la última vez que tuvieron relaciones sexuales para evitar que usted quedara embarazada?*

1. Yes/ Sí  
2. No  
3. No partner/not sexually active/ *No tiene pareja/no tiene actividad sexual*  
4. Same sex partner/ *No sabe/No está segura*  
5. Has had a hysterectomy/ *Ha tenido una histerectomía*

GO TO NOBCUSE6  
GO TO DEAF  
GO TO DEAF  
GO TO DEAF

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO NOBCUSE6  
GO TO NOBCUSE6

**TYPNTR7 (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**TYPNTR7.**

**9.3 What did you or your partner do the last time you had sex to keep you from getting pregnant?**

*¿La última vez que tuvieron relaciones sexuales, ¿qué hicieron usted o su esposo/pareja para evitar un embarazo?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT REPORTS USING MORE THAN ONE METHOD, PLEASE CODE THE METHOD THAT OCCURS FIRST ON THE LIST.

*Si la encuesta indica MÁS DE UN método anticonceptivo, anote el que aparezca primero en la lista.*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT REPORTS USING “CONDOMS,” PROBE TO DETERMINE IF “FEMALE CONDOMS” OR MALE CONDOMS.”

*Si la encuesta indica usar “condones”, pregúntele si son “condones de mujer” o “condones de hombre”.*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT REPORTS USING AN “IUD” PROBE TO DETERMINE IF “LEVONORGESTREL (LE-VO-NOR-GES-TREL) IUD” OR “COPPER-BEARING IUD.”

*Si la encuesta indica usar “DIU” (dispositivo intrauterino), pregunte para saber si es “DIU de levonorgestrel” o “DIU de alambre de cobre”.*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT REPORTS “OTHER METHOD,” ASK RESPONDENT TO “PLEASE SPECIFIC” AND ENSURE THAT THEIR RESPONSE DOES NOT FIT INTO ANOTHER CATEGORY. IF RESPONSE DOES FIT INTO ANOTHER CATEGORY, PLEASE MARK APPROPRIATELY.

*Si la encuesta responde “otro método”, pídale que especifique y asegúrese de que la respuesta no corresponda a alguna otra categoría. Si la respuesta corresponde a otra categoría, márkuelo adecuadamente.*

**Read only if necessary:**

- |  |            |
|--|------------|
| 01 Female sterilization (ex. Tubal ligation, Essure, Adiana)           | GO TO DEAF |
| 02 Male sterilization (vasectomy)                                      | GO TO DEAF |
| 03 Contraceptive implant (ex. Implanon)                                | GO TO DEAF |
| 04 Levonorgestrel (LNG) or hormonal IUD (ex. Mirena)                   | GO TO DEAF |
| 05 Copper-bearing IUD (ex. ParaGard)                                   | GO TO DEAF |
| 06 IUD, type unknown   | GO TO DEAF |
| 07 Shots (ex. Depo-Provera)  | GO TO DEAF |
| 08 Birth control pills, any kind                                       | GO TO DEAF |
| 09 Contraceptive patch (ex. Ortho Evra)                                | GO TO DEAF |
| 10 Contraceptive ring (ex. NuvaRing)                                   | GO TO DEAF |
| 11 Male condoms  | GO TO DEAF |
| 12 Diaphragm, cervical cap, sponge                                     | GO TO DEAF |
| 13 Female condoms  | GO TO DEAF |
| 14 Not having sex at certain times (rhythm or natural family planning) | GO TO DEAF |
| 15 Withdrawal (or pulling out)   | GO TO DEAF |
| 16 Foam, jelly, film, or cream   | GO TO DEAF |
| 17 Emergency contraception (morning after pill)                        | GO TO DEAF |
| 18 Other method (TYPNTR7OTH)   | GO TO DEAF |
| 77 DON'T KNOW / NOT SURE   |            |
| 99 REFUSED   |            |

01. Esterilización femenina (p. ej., ligadura de trompas, Essure, Adiana)
02. Esterilización masculina (vasectomía)
03. Implante anticonceptivo (p. ej., Implanon)
04. DIU de Levonorgestrel (LNG) u hormonal (como Mirena)
05. DIU de cobre (como ParaGard)
06. DIU, de tipo desconocido
07. Inyecciones (como Depo-Provera)
08. Pastillas anticonceptivas de cualquier tipo
09. Parche anticonceptivo (como Ortho Evra)
10. Anillo anticonceptivo (como NuvaRing)
11. Condones de hombre
12. Diafragma, capuchón cervical, esponja
13. Condones de mujer
14. No tiene relaciones sexuales en ciertos días (método de ritmo o método anticonceptivo natural)
15. Retiro antes de la eyaculación (eyacula afuera)
16. Espuma, gel, película o crema anticonceptiva
17. Anticonceptivos de emergencia (pastilla de la "mañana siguiente")
18. Otro método
  
77. NO SABE/NO ESTÁ SEGURA
99. SE NIEGA A CONTESTAR

**NOBCUSE6 (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**BCWHYNTD.**

Some reasons for not doing anything to keep you from getting pregnant the last time you had sex might include wanting a pregnancy, not being able to pay for birth control, or not thinking that you can get pregnant.

*Algunos de los motivos que puede haber tenido usted para no hacer nada para evitar un embarazo la última vez que tuvieron relaciones sexuales pueden ser: desear un embarazo, no tener dinero para comprar un método anticonceptivo o pensar que no puede quedar embarazada.*

**9.4 What was your main reason for not doing anything the last time you had sex to keep you from getting pregnant?**

*¿La última vez que tuvieron relaciones sexuales, ¿cuál fue el motivo principal de que usted no hiciera nada para evitar un embarazo?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT REPORTS "OTHER REASON," ASK RESPONDENT TO "PLEASE SPECIFY" AND ENSURE THAT THEIR RESPONSE DOES NOT FIT INTO ANOTHER CATEGORY. IF RESPONSE DOES FIT INTO ANOTHER CATEGORY, PLEASE MARK APPROPRIATELY.

*Si la encuestada responde "otro motivo", pídale que especifique y asegúrese de que la respuesta no corresponda a alguna otra categoría. Si la respuesta corresponde a otra categoría, márkelo adecuadamente.*

**Read only if necessary:**

- |   |            |
|---|------------|
| 01 You didn't think you were going to have sex/no regular partner | GO TO DEAF |
| 02 You just didn't think about it                                 | GO TO DEAF |
| 03 Don't care if you get pregnant                                 | GO TO DEAF |
| 04 You want a pregnancy   | GO TO DEAF |
| 05 You or your partner don't want to use birth control            | GO TO DEAF |
| 06 You or your partner don't like birth control/side effects      | GO TO DEAF |
| 07 You couldn't pay for birth control                             | GO TO DEAF |

08 You had a problem getting birth control when you needed it	GO TO DEAF
09 Religious reasons	GO TO DEAF
10 Lapse in use of a method	GO TO DEAF
11 Don't think you or your partner can get pregnant (infertile or too old)	GO TO DEAF
12 You had tubes tied (sterilization)	GO TO DEAF
13 You had a hysterectomy	GO TO DEAF
14 Your partner had a vasectomy (sterilization)	GO TO DEAF
15 You are currently breast-feeding	GO TO DEAF
16 You just had a baby/postpartum	GO TO DEAF
17 You are pregnant now	GO TO DEAF
18 Same sex partner	GO TO DEAF
19 Other reasons	GO TO DEAF

77 DON'T KNOW / NOT SURE  
99 REFUSED

- 01 *No pensaba que iba a tener una relación sexual/no tiene una pareja fija*  
02 *Simplemente no pensó que podía quedar embarazada*  
03 *No le importaba quedar embarazada*  
04 *Quería quedar embarazada*  
05 *Usted o su pareja no quieren usar métodos anticonceptivos*  
06 *A usted o a su pareja no les gustan los métodos anticonceptivos o sus efectos secundarios*  
07 *No tuvo dinero para comprar un método anticonceptivo*  
08 *Tuvo problemas para conseguir un método anticonceptivo cuando lo necesitó*  
09 *Motivos religiosos*  
10 *Interrumpió brevemente el uso de un método anticonceptivo*  
11 *No cree que usted o su pareja puedan tener hijos (infértil o edad avanzada)*  
12 *Le ligaron las trompas (esterilización)*  
13 *Le hicieron una histerectomía*  
14 *Su pareja tuvo una vasectomía (esterilización)*  
15 *Está amamantando actualmente*  
16 *Acababa de tener un bebé/posparto*  
17 *Está embarazada actualmente*  
18 *Pareja del mismo sexo*  
19 *Otro motivo*

77 NO SABE/NO ESTÁ SEGURA  
99 SE NIEGA A CONTESTAR

## **Section 10: Disability**

**The following questions are about health problems or impairments you may have.**

*Las siguientes preguntas son acerca de problemas de salud o discapacidades que usted pueda tener.*

**DEAF (CDC-CORE-asked in 2009)**

**YES/NO.**

**Some people who are deaf or have serious difficulty hearing may or may not use equipment to communicate by phone.**

*Algunas personas sordas o que tienen dificultades para oír pueden o no pueden utilizar el equipo para comunicarse por teléfono.*

### **10.1 Are you deaf or do you have serious difficulty hearing?**

*¿Es usted sordo/a o tiene seria dificultad para oír?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**BLIND (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**10.2 Are you blind or do you have serious difficulty seeing, even when wearing glasses?**

*¿Está usted ciego/a o tiene serias dificultades para ver, incluso cuando usa gafas (lentes)?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**REMEM2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**10.3 Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?**

*Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene serias dificultades para concentrarse, recordar, o tomar decisiones?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIFFWALK (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**10.4 Do you have serious difficulty walking or climbing stairs?**

*¿Tiene seria dificultad para caminar o subir escaleras?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIFDRES2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**10.5 Do you have difficulty dressing or bathing?**

*¿Tiene dificultad para vestirse o bañarse?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED



**DIFFERND (CDC-CORE asked in 2009 Track 1 as CA-ODH)**

**YESNO.**

**10.6 Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have difficulty doing errands alone such as visiting a doctor's office or shopping?**

*Debido a una condición física, mental, o emocional, ¿tiene dificultad para hacer mandados solo/a como ir al doctor o ir de compras?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **Section 11: Tobacco Use**

**Now I would like to ask you a few questions about tobacco cigarette smoking.**

*Ahora, me gustaría hacerle algunas preguntas acerca del fumar cigarrillos (tabaco).*

**SMOKE100 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**11.1 Have you smoked at least 100 cigarettes in your entire life?**

*¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante toda su vida?*

INTERVIEWER NOTE: "For cigarettes, do not include: electronic cigarettes (e-cigarettes, NJOY, Bluetip), herbal cigarettes, cigars, cigarrillos, little cigars, pipes, bidis, kreteks, water pipes (hookahs), or marijuana."

NOTA PARA EL ENTREVISTADOR: "Por cigarrillos, no incluya cigarrillos electrónicos (e-cigarettes, NJOY, Bluetip), cigarrillos de hierbas, cigarros, puros, puritos, pipas, bidis, kreteks, pipas de agua (narguiles) ni marihuana".

INTERVIEWER NOTE: 5 PACKS = 100 CIGARETTES

1. YES

2. NO

GO TO USENOW3

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO USENOW3

99. REFUSED

GO TO USENOW3

**SMKEVDA2 (CDC-CORE)**

**EVDAY.**

**11.2 Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?**

*En la actualidad, ¿fuma usted cigarrillos todos los días, algunos días, o ningún día?*

1. EVERY DAY / *TODOS LOS DÍAS*

GO TO USENOW3

2. SOME DAYS / *ALGUNOS DÍAS*

GO TO USENOW3

3. NOT AT ALL / *NINGÚN DÍA*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**LASTSMK2 (CDC-CORE)**

**SMOKREGB.**

### 11.3 How long has it been since you last smoked a cigarette, even one or two puffs?

¿Cuánto tiempo hace desde la última vez que fumo un cigarrillo, aunque haya sido solo uno o dos soplos?

1. Within the past month / *Dentro del mes pasado* (less than 1 month ago)
  2. Within the past 3 months / *Dentro de los pasados 3 meses* (1 month but less than 3 months ago)
  3. Within the past 6 months / *Dentro de los pasados 6 meses* (3 months but less than 6 months ago)
  4. Within the past year / *Dentro del año pasado* (6 months but less than 1 year ago)
  5. Within the past 5 years / *Dentro de los pasados 5 años* (1 year but less than 5 years ago)
  6. Within the past 10 years / *Dentro de los pasados 10 años* (5 years but less than 10 years ago)
  7. 10 years or more / *10 años o más*
  8. Never smoked regularly / *No ha fumado cigarrillos regularmente*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

### USENOW3 (CDC-CORE)

### EVDAY.

#### 11.4 Do you currently use chewing tobacco, snuff, or snus every day, some days, or not at all?

¿Actualmente, usa usted el tabaco de mascar, el rape o snus todos los días, algunos días o nunca?

INTERVIEWER NOTE: SNUS (RHYMES WITH GOOSE)/SNUS (SWEDISH FOR SNUFF) IS A MOIST SMOKELESS TOBACCO, USUALLY SOLD IN SMALL POUCHES THAT ARE PLACED UNDER THE LIP AGAINST THE GUM.

SNUS (RHYMES WITH "GOOSE.") SNUS (TABACO SUECO) ES UN TABACO HÚMEDO SIN HUMO, POR LO GENERAL SE VENDE EN BOLSAS PEQUEÑAS QUE SE COLOCAN BAJO EL LABIO CONTRA LA ENCÍA.

1. EVERYDAY
  2. SOME DAYS
  3. NOT AT ALL
77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

IF SMOKE 100 > 1 GO TO ECIGUSE  
IF SMKEVDA2 > 2 GO TO ECIGUSE

## Section 12: Quitting

### QUIT1DY3 (CDC-CORE)

### YESNO.

#### 12.1 During the past 12 months, have you stopped smoking for 1 day or longer because you were trying to quit smoking?

Durante los últimos 12 meses, ¿ha parado de fumar por un día o más porque estaba tratando de dejar de fumar?

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR PROBES AND ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** Asks whether the respondent has stopped smoking in the past 12 months because they were trying to quit. It is asked only of persons who indicate that they smoke every day or some days. If respondents say that they went without smoking for more than 1 day, but indicate that this is part of their normal smoking pattern, probe by asking:

ENGLISH PROBE:

'So, would you say that you have stopped smoking for one day or longer during the past 12 months, because you were trying to quit smoking?'

SPANISH PROBE:

Diria usted que ha parado de fumar por undía o más durante los ultimos 12 meses, porque estaba tratando de dejar de fumar?

Emphasize 'quit' so that the respondent understands that we are asking about intentional quitting, not just failure to light up.

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

ASK IF QUIT1DY3=1, ELSE GO TO QUITTIME

NOSMK (NOSMKDY, NOSMKWK, NOSMKMO) (CA-TCP)

TYPE V.

12.2 I'd like you to ask you about the last attempt you made to quit smoking. During that attempt, how long did you go without smoking a cigarette?

*Me gustaría preguntarle sobre el último intento que usted hizo para dejar de fumar. Durante ese intento, ¿cuánto tiempo duró sin fumar un cigarrillo?*

INTERVIEWER NOTE: ONE YEAR = 12 MONTHS

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** Asked only of respondents who report that they have made at least one quit attempt in the past 12 months. The "last attempt" is the most recent attempt. Options not chosen should be entered as " not applicable". For example, if the respondent says "3 months", the interviewer should enter 3 months, " TIME FRAME DOES NOT APPLY" for weeks and " TIME FRAME DOES NOT APPLY" for days.

___ MONTHS	NOSMKMO
___ WEEKS	NOSMKWK
___ DAYS	NOSMKDY

- 000. TIME FRAME DOES NOT APPLY
- 777. DON'T KNOW / NOT SURE FOR THAT TIME FRAME
- 999. REFUSED FOR THAT TIME FRAME
- 888. NEVER MADE A QUIT ATTEMPT

IF NOSMK =777 or 999 SKP TO RETSITUA or IF NOSMK =888 SKP QUITTIME, ELSE CONTINUE

QUITHELP (CA-TCP)

QUITHELP.

12.3 In the last quit attempt you made, did you?

*¿En el último intento que hizo para dejar de fumar, usted?*

INTERVIEWER: IF THEY DID NOT USE ANY OF THESE ONLY SELECT 88

1. Use medication, like Chantix or Zyban  
*Usó los medicamentos como Chantix o Zyban*
  2. Use Nicotine patches, nicotine gum or nicotine lozenges  
*Usó Parches de nicotina, chicle de nicotina o pastillas de nicotina*
  3. Use counseling advice  
*Usó el apoyo de un consejero*
  4. Use any self-help materials  
*Usó algunos materiales de autoayuda*
88. NONE OF THESE  
77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**RETSITUA (CA-TCP)**

**RETSITUA.**

**12.4 In what situation did you return to smoking?**

*¿Debido a que situación volvió usted a fumar?*

INTERVIEWER: DO NOT READ. PROBE FOR MOST IMPORTANT REASON

1. A stressful situation
  2. A death or tragedy
  3. Where alcohol was served
  4. Because of marital problems
  5. In a social situation
  6. The aroma of cigarette smoke
  7. Because you were irritable due to smoking withdrawal
  8. While driving
  9. For enjoyment
  10. OTHER \_\_\_\_ (specify) \_\_\_\_ <RETURTXT>
77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

ASK IF SMKEVDA2 <=2

**QUITTIME (CA-TCP)**

**QUIT.**

**12.5 Do you plan to quit smoking cigarettes for good...?**

*¿Planea usted dejar de fumar cigarrillos para siempre?*

1. In the next 30 days/ 1. *En los próximos 30 días*
  2. In the next 3 months/ 2. *En los próximos 3 meses*
  3. In the next 6 months / 3. *En los próximos 6 meses*
  4. In the next year / 4. *En el próximo año*
  5. Do not have a plan to quit / 5. *No tiene planeado (pensado) dejar de fumar*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF SMKEVDA<=2

**MDSEE2 (CA-TCP)**

**YESNO.**

**12.6 Did you see your doctor or other health provider in the past 12 months?**

*¿Ha visitado a su doctor (médico) u otro profesional de la salud en los últimos 12 meses?*

1. YES

2. NO

GO TO ECIGUSE

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

GO TO ECIGUSE

GO TO ECIGUSE

**MDSTOP2 (CA-TCP)**

**YESNO.**

**12.7 In the last 12 months did your doctor or other health care provider advise you to stop smoking?**

*¿En los últimos 12 meses, le aconsejó su doctor (médico) u otro profesional de la salud que debe dejar de fumar?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**Section 13: E-Cigarettes**

The next questions are about electronic cigarettes and other electronic “vaping” products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. Do not include products used only for “marijuana.”

*Las preguntas siguientes son sobre los cigarrillos electrónicos y otros productos electrónicos de 'vapear'. Estos productos típicamente contienen nicotina, sabores y otros ingredientes. No incluya productos que se usen sólo para 'marihuana'.*

INTERVIEWER NOTE: THESE QUESTIONS CONCERN ELECTRONIC VAPING PRODUCTS FOR NICOTINE USE. THE USE OF ELECTRONIC VAPING PRODUCTS FOR MARIJUANA USE IS NOT INCLUDED IN THESE QUESTIONS.

**ECIGUSE (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**13.1 Have you ever used an e-cigarette or other electronic “vaping” product, even just one time, in your entire life?**

*¿Alguna vez ha utilizado un cigarrillo electrónico u otros productos de 'vapor' electrónicos, aunque haiga sido sólo una vez, en toda su vida?*

**Read if necessary:** Electronic cigarettes (e-cigarettes) and other electronic “vaping” products include electronic hookahs (e-hookahs), vape pens, e-cigars, and others. These products are battery-powered and usually contain nicotine and flavors such as fruit, mint, or candy.

*Los cigarrillos electrónicos (e-cigarettes) y otros productos electrónicos de 'vapor' incluyen hookahs (pipas de agua) electrónicas (narguiles- electrónicas), plumas (bolígrafos) de vapor, cigarros- electrónicos y otros. Estos productos son con pilas y por lo general contienen nicotina y sabores como fruta, menta o caramelos.*

1. YES

2. NO

GO TO DRNKALC2

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO DRNKALC2  
GO TO DRNKALC2

**ECIGEVDA (CDC-CORE)**

**EVDAY.**

**13.2 Do you now use e-cigarettes or other electronic “vaping” products every day, some days, or not at all?**

*¿Usa ahora usted los cigarrillos electrónicos u otros productos de 'vapor' electrónicos todos los días, algunos días, o nunca?*

**Read if necessary:** Electronic cigarettes (e-cigarettes) and other electronic “vaping” products include electronic hookahs (e-hookahs), vape pens, e-cigars, and others. These products are battery-powered and usually contain nicotine and flavors such as fruit, mint, or candy.

*Los cigarrillos electrónicos (e-cigarettes) y otros productos electrónicos de 'vapor' incluyen hookahs (pipas de agua) electrónicas (narguiles- electrónicas), plumas (bolígrafos) de vapor, cigarros- electrónicos y otros. Estos productos son con pilas y por lo general contienen nicotina y sabores como fruta, menta o caramelos.*

1. EVERYDAY
2. SOME DAYS
3. NOT AT ALL

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**WHYECIGA (CA-TCP)**

**YN.**

**13.3 What best describes your reasons for using e-cigarettes? (ALLOW MULTIPLE RESPONSES)**

*¿Qué describe mejor sus razones para usar los cigarrillos electrónicos?*

1. No lingering odor/ *Ningún olor persistente*
2. Helps me concentrate/stay alert/ *Le ayuda a concentrarse / permanecer alerta*
3. Used to quit cigarettes (or other tobacco products)/ *Lo utiliza para dejar de fumar cigarrillos (u otros productos de tabaco)*
4. Used to cut down on cigarettes/ *Lo utiliza para reducir los cigarrillos*
5. E-cigarettes come in many flavors/ *Los Cigarrillos electrónicos vienen en muchos sabores*
6. Used in places where cigarettes are not allowed/ *Lo utiliza en lugares donde no se permiten cigarrillos*
7. E-cigarettes are cheaper than cigarettes/ *Los Cigarrillos electrónicos son más baratos que los cigarrillos*
8. E-cigarettes are healthier than cigarettes/ *Los Cigarrillos electrónicos son más saludables que los cigarrillos*
9. Curiosity; just to try it/ *Por curiosidad; sólo para probarlo*
10. Other (specify) / *Otro (Especifiqué)*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 14: Alcohol Consumption**

**DRNKALC2 (CDC CORE)**

**TYPE II.**

**14.1 During the past 30 days, how many days per week or per month did you have at least one drink**

**of any alcoholic beverage, such as beer, wine, a malt beverage, or liquor?**

*En los últimos 30 días, ¿en cuántos días por semana o por mes bebió usted por lo menos un trago de cualquier bebida alcohólica, tales como cerveza, vino, una bebida de malta o licor?*

101-107 = DAYS PER WEEK

201-231 = DAYS IN PAST 30

\_\_\_\_ ENTER DAYS PER WEEK OR DAYS IN PAST 30 DAYS

888. NONE / NINGUNA BEBIDA EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

GO TO FRUIT17

GO TO FRUIT17

GO TO FRUIT17

**NALCOCC3 (CDC CORE)**

**TYPE I.**

**14.2 One drink is equivalent to a 12 ounce beer, a 5 ounce glass of wine, or a drink with one shot of liquor. During the past 30 days, on the days when you drank, about how many drinks did you drink on the average?**

*Un trago es equivalente a una cerveza de 12 onzas (350 ml), a una copa de vino de 5 onzas (150 ml) o a una medida de licor. Durante los últimos 30 días, en los días en que bebió, aproximadamente cuántos tragos bebió en promedio?*

INTERVIEWER NOTE: A 40 ounce beer would count as 3 drinks, or a cocktail drink with 2 shots would count as 2 drinks.

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DRINKS (ONE HALF= .5) (VERIFY ALL ANSWERS)

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DRNKGE5B (CDC CORE)**

**TYPE I.**

**14.3 Considering all types of alcoholic beverages, how many times during the past 30 days did you have (if SEX1=1 "5 or more" If SEX1=2 "4 or more") drinks on an occasion?**

*Considerando todo tipo de bebidas alcohólicas, ¿cuántas veces durante los últimos 30 días, bebió {if(SEX1=1,"5 o más","4 o más")} en una sola ocasión?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF TIMES (VERIFY ALL ANSWERS)

88. NONE

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DRINKNUM (CDC- CORE)**

**TYPE VII.**

**14.4 During the past 30 days, what is the largest number of drinks you had on any occasion?**

*Durante los últimos 30 días, ¿Cuál fue la mayor cantidad de tragos (bebidas alcohólicas) que usted bebió en cualquier ocasión?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DRINKS (VERIFY ALL ANSWERS)

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

## **Section 15: Fruits and Vegetables**

**Now think about the foods you ate or drank during the past month, that is, the past 30 days, including meals and snacks.**

*Ahora piense en los alimentos que comió o bebió durante el mes pasado, es decir, los últimos 30 días, incluyendo comidas y meriendas (aperitivos).*

INTERVIEWER INSTRUCTIONS: IF A RESPONDENT INDICATES THAT THEY CONSUME A FOOD ITEM EVERY DAY THEN ENTER THE NUMBER OF TIMES PER DAY. IF THE RESPONDENT INDICATES THAT THEY EAT A FOOD LESS THAN DAILY, THEN ENTER TIMES PER WEEK OR TIMES PER MONTH. DO NOT ENTER TIMES PER DAY UNLESS THE RESPONDENT REPORTS THAT HE/SHE CONSUMED THAT FOOD ITEM EACH DAY DURING THE PAST MONTH.

### **FRUIT17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.1 Not including juices, how often did you eat fruit? You can tell me times per day, times per week or times per month.**

*Sin incluir jugos, ¿con qué frecuencia comió fruta? Usted me puede decir en veces por día, por semana o veces por mes.*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.  
IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK “Was that per day, week, or month?”/¿Fue eso por día, por semana o por mes?”

READ IF RESPONDENT ASKS WHAT TO INCLUDE OR SAYS ‘I DON’T KNOW’: Include fresh, frozen or canned fruit. Do not include dried fruits. / *Incluya frutas frescas, congeladas o enlatadas. No incluya frutas secas.*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 300. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NEVER
- 777. DON’T KNOW
- 999. REFUSED

### **JUICE17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.2 Not including fruit-flavored drinks or fruit juices with added sugar, how often did you drink 100% fruit juice such as apple or orange juice?**

*Sin incluir las bebidas con sabor a fruta o jugos de frutas con azúcar agregada, ¿con qué frecuencia bebió jugo de frutas 100% como jugo de manzana o naranja?*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.  
IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK “Was that per day, week, or month?”/¿Fue eso por día, por semana o por mes?”

READ IF RESPONDENT ASKS ABOUT EXAMPLES OF FRUIT-FLAVORED DRINKS: “Do not include fruit-flavored drinks with added sugar like cranberry cocktail, hi-c, lemonade, kool-aid, gatorade, tampico, and sunny delight. Include only 100% pure juices or 100% juice blends.” / “No incluya bebidas con sabores de



*frutas con azúcar (agregado) como cóctel de arándano, hi-c, limonada, kool-aid, gatorade, tampico y sunny delight. Incluya sólo jugos 100% puros o mezclas de 100% jugo.”*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 300. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NEVER
- 777. DON'T KNOW
- 999. REFUSED

**VEGGRE17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.3 How often did you eat a green leafy or lettuce salad, with or without other vegetables?**

*¿Con qué frecuencia comió una ensalada de hojas verdes o de lechuga, con o sin otras verduras?*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.

IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK “Was that per day, week, or month?”/¿Fue eso por día, por semana o por mes?”

READ IF RESPONDENT ASKS ABOUT SPINACH: “Include spinach salads.” / “Incluya ensaladas de espinaca”.

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 300. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NEVER
- 777. DON'T KNOW
- 999. REFUSED

**POTATO17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.4 How often did you eat any kind of fried potatoes, including french fries, home fries, or hash browns?**

*¿Con qué frecuencia comió cualquier tipo de papas fritas, incluyendo papas fritas (French fries), papas fritas caseras (echas en casa) o hash browns (papa rayada frita)?*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.

IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK “Was that per day, week, or month?”/¿Fue eso por día, por semana o por mes?”

READ IF RESPONDENT ASKS ABOUT POTATO CHIPS: “Do not include potato chips.” / “No incluya papitas fritas”.

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 300. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NEVER
- 777. DON'T KNOW

999. REFUSED

**OTHTATO17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.5 How often did you eat any other kind of potatoes, or sweet potatoes, such as baked, boiled, mashed potatoes, or potato salad?**

*¿Con qué frecuencia comió algún otro tipo de papas, o camotes (batatas, yams) como papas al horno, hervidas, en puré o ensalada de papa?*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.

IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK "Was that per day, week, or month?" / *¿Fue eso por día, por semana o por mes?"*

READ IF RESPONDENT ASKS ABOUT WHAT TYPES OF POTATOES TO INCLUDE: "Include all types of potatoes except fried. Include potatoes au gratin, scalloped potatoes." / *"Incluya todo tipo de papas menos las fritas. Incluya las papas gratinadas, o festoneadas".*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

300. LESS THAN ONCE A MONTH

555. NEVER

777. DON'T KNOW

999. REFUSED

**OTHRVE17 (CDC-CORE)**

**TYPE XIX.**

**15.6 Not including lettuce salads and potatoes, how often did you eat other vegetables?**

*No incluya las ensaladas de lechuga y papas, ¿con qué frecuencia comió otras verduras?*

INTERVIEWER NOTE: ENTER QUANTITY IN TIMES PER DAY, WEEK, OR MONTH.

IF RESPONDENT GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK "Was that per day, week, or month?" / *¿Fue eso por día, por semana o por mes?"*

READ IF RESPONDENT ASKS ABOUT WHAT TO INCLUDE: "Include tomatoes, green beans, carrots, corn, cabbage, bean sprouts, collard greens, and broccoli. Include raw, cooked, canned, or frozen vegetables. Do not include rice." / *"incluya tomates, ejotes, zanahorias, maíz, col, retoños de frijol, berza, y brócoli. Incluya vegetales crudos, cocidos, enlatados o congelados. No incluya arroz".*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ DAY / WEEK / MONTH

300. LESS THAN ONCE A MONTH

555. NEVER

777. DON'T KNOW

999. REFUSED

**Section 16: Exercise (Physical Activity)**

**EXERANY1 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**16.1 The next questions are about exercise, physical and recreational activities other than your**

regular job.

**During the past month, other than your regular job, did you participate in any physical activities or exercises such as running, calisthenics, golf, gardening or walking for exercise?**

INTERVIEWER INSTRUCTION: IF RESPONDENT DOES NOT HAVE A "REGULAR JOB DUTY" OR IS RETIRED, THEY MAY COUNT THE PHYSICAL ACTIVITY OR EXERCISE THEY SPEND THE MOST TIME DOING IN A REGULAR MONTH.

*Las próximas preguntas son acerca del ejercicio, actividades recreativas y físicas aparte de su trabajo usual.*

*Durante los últimos 30 días, aparte de su trabajo usual, ¿participó usted en algunas actividades físicas o ejercicios tales como correr, calistenia, golf, jardinería, o camino para hacer ejercicio?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO STRENGTH

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO STRENGTH  
GO TO STRENGTH

**EXERACT3 (CDC-CORE)**

**16.2 What type of physical activity or exercise did you spend the most time doing during the past month?**

*¿Qué clase de actividad física o ejercicio paso la mayoría de su tiempo haciendo durante el mes pasado?*

INTERVIEWER INSTRUCTION: IF THE RESPONDENT'S ACTIVITY IS NOT INCLUDED IN THE PHYSICAL ACTIVITY CODING LIST, CHOOSE THE OPTION LISTED AS "OTHER".

\_\_ (Specify)

**[See Physical Activity Coding List]**

**EXER30TH**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO STRENGTH  
GO TO STRENGTH

**EXEROFT1 (CDC-CORE)**

**TYPE III.**

**16.3 How many times per week or per month did you take part in this activity during the past month?**

*¿Cuántas veces a la semana o al mes tomo usted parte en esta actividad durante el mes pasado?*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ TIMES PER WEEK / MONTH

- 000. TIME FRAME DOES NOT APPLY
- 777. DON'T KNOW / NOT SURE
- 999. REFUSED

**EXERHMM1 (CDC-CORE)**

**TYPE XI.**

**16.4 And when you took part in this activity, for how many minutes or hours did you usually keep at it?**

Quando tomó parte en esta actividad, ¿cuántos minutos u horas se mantuvo haciéndolo usualmente?

\_\_ HOURS  
\_\_ MINUTES

000. TIME FRAME DOES NOT APPLY  
7777. DON'T KNOW / NOT SURE  
9999. REFUSED

**EXERACT4 (CDC-CORE)**

**16.5 What other type of physical activity gave you the next most exercise during the past month?**

*¿Qué otro tipo de actividad física le dio a usted el segundo nivel más alto de ejercicio, durante el mes pasado?*

INTERVIEWER INSTRUCTION: IF THE RESPONDENT'S ACTIVITY IS NOT INCLUDED IN THE CODING PHYSICAL ACTIVITY LIST, CHOOSE THE OPTION LISTED AS "OTHER".

__ (SPECIFY)	[SEE PHYSICAL ACTIVITY CODING LIST]	EXER40TH
88. NO OTHER ACTIVITY	GO TO STRENGTH	
77. DON'T KNOW / NOT SURE	GO TO STRENGTH	
99. REFUSED	GO TO STRENGTH	

**EXEROFT2 (CDC-CORE)**

**TYPE III.**

**16.6 How many times per week or per month did you take part in this activity during the past month?**

*¿Cuántas veces a la semana o al mes tomo usted parte en esta actividad durante el mes pasado?*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ TIMES PER WEEK / MONTH  
777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

**EXERHMM2 (CDC-CORE)**

**TYPE XI.**

**16.7 And when you took part in this activity, for how many minutes or hours did you usually keep at it?**

*Quando tomó parte en esta actividad, ¿cuántos minutos u horas se mantuvo haciéndolo usualmente?*

\_\_ HOURS  
\_\_ MINUTES

000. TIME FRAME DOES NOT APPLY  
7777. DON'T KNOW / NOT SURE  
9999. REFUSED

**STRENGTH (CDC-CORE)**

**TYPE II.**

**16.8 During the past month, how many times per week or per month did you do physical activities or exercises to STRENGTHEN your muscles? Do NOT count aerobic activities like walking, running, or bicycling. Count activities using your own body weight like yoga, sit-ups or push-ups and those using weight machines, free weights, or elastic bands.**

Durante el mes pasado, ¿cuántas veces a la semana o al mes realizó actividades físicas o ejercicios para FORTALECER sus músculos? [NO cuente los ejercicios aeróbicos como caminar, correr o andar en bicicleta.] Cuente las actividades en las que usó su propio peso corporal, como yoga, abdominales o lagartijas y aquellas en las que usó máquinas de pesas, pesas sueltas o bandas elásticas.

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ \_ TIMES PER WEEK / MONTH

000. TIME FRAME DOES NOT APPLY  
888. NOT APPLICABLE (NEVER)  
777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

### **Section 17: Seatbelt Use**

#### **SEATBELT (CDC-CORE)**

#### **SEATBELT.**

**17.1 How often do you use seat belts when you drive or ride in a car? Would you say...**

*¿Qué tan seguido usa usted cinturones de seguridad cuando maneja (conduce) o pasea en un carro (automóvil)? Diría usted...*

1. Always  
*Siempre*
2. Nearly always  
*Casi siempre*
3. Sometimes  
*A veces*
4. Seldom  
*Rara vez*
5. Never  
*Nunca*

88. NOT APPLICABLE (Never drive or ride in a car)  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

### **Section 18: Immunizations**

#### **FLUSHOT6 (CDC-CORE)**

#### **YES/NO.**

**18.1 Now I will ask you questions about the flu vaccine. There are two ways to get the flu vaccine, one is a shot in the arm and the other is a spray, mist, or drop in the nose called FluMist™. During the past 12 months, have you had either a flu shot or a flu vaccine that was sprayed in your nose?**

*Ahora le preguntaré sobre la influenza estacional (de temporada). Hay dos maneras de conseguir la vacuna contra la gripe estacional, una es una vacuna inyectada en el brazo y la otra es un espray en la nariz llamado FluMist. Durante los últimos 12 meses, ¿ha tenido ya sea una vacuna contra la gripe estacional o la vacuna estacional en forma de espray en la nariz?*

**READ ONLY IF NECESSARY: A new flu shot came out in 2011 that injects vaccine into the skin with a very small needle. It is called Fluzone Intradermal vaccine. This is also considered a flu shot.**

*LEER SÓLO SI ES NECESARIO: Una nueva vacuna antigripal salió en el 2011 se inyecta la vacuna en la piel con una aguja muy pequeña. Se llama Fluzone intradérmica. Vacuna. También se considera una vacuna antigripal.*

1. YES

2. NO

GO TO PNEUMVC3

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

GO TO PNEUMVC3

GO TO PNEUMVC3

**FLSHTWH3 (CDC-CORE)**

**TYPE1.**

**18.2 During what month and year did you receive your most recent flu shot injected into your arm or flu vaccine that was sprayed in your nose?**

*¿Durante qué mes y año recibió usted su más reciente inyección contra la influenza estacional inyectada en el brazo o la vacuna estacional en forma de espray en la nariz?*

\_\_ / \_\_\_\_ MONTH / YEAR

77 / 7777 DON'T KNOW / NOT SURE

99 / 9999 REFUSED

**FLUPLAC5 (CDC- OPTIONAL MODULE- CA IMMUN)**

**FLUPLACF.**

**18.3 At what kind of place did you get your last flu shot/vaccine?**

*¿En qué tipo de lugar recibió la vacuna contra la gripe?*

INTERVIEWER NOTE: Probe "don't know" with "How would you describe the place where you went to get your most recent flu vaccine?"

*Si responden "no sabe" preguntar "¿Cómo describiría el lugar donde fue usted a conseguir su vacuna contra la gripe más reciente?"*

**Please read only if necessary:**

Léale solo si es necesario:

1. A doctor's office or health maintenance organization (HMO)/Un consultorio médico o una organización para el mantenimiento de la salud (HMO, por sus siglas en inglés)
2. A health department/El Departamento de salud pública
3. Another type of clinic or health center (Example: community health center)/ Otro tipo de clínica o centro médico (Ejemplo: centro médico de la comunidad)
4. A senior center, recreation, or community center/Un centro de la tercera edad, recreación, o centro comunitario
5. A store (Examples: supermarket, drugstore)/Una tienda (Ejemplos: supermercado, farmacia)
6. A hospital (Example: inpatient)/Un hospital (Ejemplo: pacientes hospitalizados)
7. An emergency room/Una sala de emergencias
8. Workplace/Lugar de trabajo
9. Some other kind of place (specify)/ Algún otro tipo de lugar (especifique)
10. (Do not read) Received vaccination in Canada/Mexico/(NO LEER) HAN RECIBIDO VACUNAS EN CANADÁ/MÉXICO
11. A school/Una escuela

77. DON'T KNOW / NOT SURE/NO SÉ/NO ESTOY SEGURA(O)  
99. REFUSED/SE NIEGA A CONTESTAR

**PNEUMVC3 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**18.4 A pneumonia shot or pneumococcal vaccine is usually given only once or twice in a person's lifetime and is different from the flu shot. Have you ever had a pneumonia shot?**

*Una inyección contra la pulmonía o vacuna neumocócica es usualmente administrada solamente una o dos veces en la vida de una persona y es diferente a la inyección contra la influenza (gripe). ¿Alguna vez le han puesto la inyección contra la pulmonía?*

- 1. YES
- 2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF AGE >=50

**SHINGLES17 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**The next question is about the Shingles vaccine.**

*La siguiente pregunta es acerca de la vacuna contra shingles (la culebrilla).*

**18.5 Have you ever had the shingles or zoster vaccine?**

*¿Alguna vez ha tenido usted la vacuna contra Shingles (la culebrilla) o herpes zóster?*

**READ IF NECESSARY: Shingles is caused by the chicken pox virus. It is an outbreak of rash or blisters on the skin that may be associated with severe pain. A vaccine for shingles has been available since May 2006; it is called Zostavax®, the zoster vaccine, or the shingles vaccine.**

*Shingles (La culebrilla) es causada por el virus de la varicela. Es un brote de sarpullido o ampollas en la piel que puede acompañarse de dolor intenso. Desde mayo del 2006 existe una vacuna contra shingles (la culebrilla): se llama Zostavax®, vacuna contra el herpes zóster o vacuna contra Shingles (la culebrilla).*

- 1. YES
- 2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**TETNUS14 (CDC- OPTIONAL MODULE- CA IMMUN)**

**TDAP.**

**Next I will ask about the tetanus diphtheria vaccine.**

*A continuación, le voy a preguntar sobre la vacuna contra el tétano y la difteria*

**18.6 Since 2005, have you had a tetanus shot?**

*Desde el 2005, ¿se ha puesto una vacuna contra el tétano?*

**If yes, ask: "Was this Tdap, the tetanus shot that also has pertussis or whooping cough vaccine?"**

¿Fue la Tdap, la vacuna contra el tétano que también incluye la vacuna contra la tosferina (pertussis)?

1. Yes, received Tdap / Sí, recibió la Tdap
2. Yes, received tetanus shot, but not Tdap / Sí, recibió la vacuna contra el tétano, pero no la Tdap
3. Yes, received tetanus shot but not sure what type / Sí, recibió la vacuna contra el tétano, pero no está seguro(a) qué tipo
4. No, did not receive any tetanus since 2005 / No, no ha recibido ninguna vacuna del tétano desde el 2005

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

### **Section 19: HIV/AIDS**

The next few questions are about the national health problem of HIV, the virus that causes AIDS. Please remember that your answers are strictly confidential and that you don't have to answer every question if you don't want to. Although we will ask about testing, we will not ask you about the results of any test you may have had.

*Las siguientes preguntas se refieren al problema nacional de salud del VIH, el virus que causa el SIDA. Por favor recuerde que sus respuestas son estrictamente confidenciales y que no necesita contestar todas las preguntas si no lo desea. Aunque, le preguntaremos si se ha realizado exámenes, no le preguntaremos sobre los resultados de ninguno de ellos.*

#### **AIDSTST8 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**19.1 Have you ever been tested for HIV? Do not count tests you may have had as part of a blood donation. Include testing fluid (saliva) from your mouth.**

*¿Alguna vez se ha hecho la prueba de VIH? No cuenta las pruebas que le hayan realizado al donar sangre. Incluye las pruebas de fluidos (saliva) de su boca.*

1. Yes

2. No

GO TO EXPWHERE

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

GO TO EXPWHERE

GO TO EXPWHERE

#### **TSTDATE (CDC-CORE)**

**TSTDATE.**

**19.2 Not including blood donations, in what month and year was your last HIV test? (Include saliva tests).**

*Sin incluir las donaciones de sangre, ¿en qué mes y año fue su última prueba del VIH?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONSE IS BEFORE JANUARY 1985 CODE "DON'T KNOW." CODE 4 DIGIT YEAR.

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONSE IS BEFORE JANUARY, 1985 CODE '777777' = DON'T KNOW/NOT SURE

INTERVIEWER NOTE: IF THE RESPONDENT REMEMBERS THE YEAR BUT CANNOT REMEMBER THE MONTH, CODE THE FIRST TWO DIGITS '77' AND THE LAST FOUR DIGITS FOR THE YEAR. - EX. 772000.



ENTER MONTH AND YEAR (MMYYYY)  
(FOR EXAMPLE: JUNE OF 2013 = 062013)

\_\_\_/\_\_\_ ENTER MONTH AND YEAR (TSTDT\_M/TSTD\_Y)

777777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999999. REFUSED

**EXPWHERE17 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**19.3 I am going to read you a list. When I am done, please tell me if any of the situations apply to you. You do not need to tell me which one.**

*Voy a leerle una lista. Cuando termine, por favor dígame si alguna de estas situaciones le aplica a usted. No me tiene que decir cuál.*

**You have injected any drug other than those prescribed for you in the past year.**

*Se inyectó cualquier otro medicamento aparte de aquellos recetados para usted en el último año.*

**You have been treated for a sexually transmitted disease or STD in the past year.**

*Usted ha sido tratado para una enfermedad de transmisión sexual o ETS (enfermedad venérea) en el último año.*

**You have given or received money or drugs in exchange for sex in the past year.**

*Ha dado o recibió dinero o drogas a cambio de sexo en el último año*

**You had anal sex without a condom in the past year.**

*Tuvo sexo anal sin condón en el último año.*

**You had four or more sex partners in the past year.**

*Tuvo cuatro o más parejas sexuales en el último año.*

**Do any of these situations apply to you?**

*¿Alguna de estas situaciones le aplica a usted?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

## **Section 20: Childhood Lead Poisoning Prevention**

**Now, I would like to ask you some questions about health, housing, the place where you live, and about health care.**

*Ahora, me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de la salud, la vivienda, el lugar donde vive y sobre el cuidado de la salud.*

**LEAD1 (CA-LEAD PROGRAM)—Ask all respondents**

**YESNO.**

**20.1 Thinking about the house or building you live in. Was it built before 1978?**

*Pensando en la casa o edificio donde vive usted. ¿Fue construida antes de 1978?*

1. YES

2. NO

**GO TO LEADR**

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO LEADR  
GO TO LEADR

*Ask only of those answering LEAD1 as "Yes."*

**LEADCHP1 (CA-LEAD PROGRAM)**

**YESNO.**

**20.2 Does the place you live in have peeling or chipped paint?**

*¿Tiene su hogar pintura que se está despegando o pelando?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

*Ask only of those answering LEAD1 as "Yes."*

**LEADREN4 (CA-LEAD PROGRAM)**

**YESNO.**

**20.3 Has the place you live in been remodeled, renovated, repaired, painted, or had work done on it in the last 12 months?**

*¿El lugar donde vive usted ha sido remodelado, renovado, reparado, pintado, o le han hecho trabajo en los últimos 12 meses?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**Ask all respondents**

**LEADR (CA-LEAD PROGRAM)**

**20.4 Compared to other population groups, what is the likelihood that African Americans, Latinos, and recent immigrants are at risk for lead poisoning?**

*En comparación con otros grupos de la población, ¿cuál es la probabilidad de que los afroamericanos, los latinos y los inmigrantes recientes están en riesgo de envenenamiento por plomo?*

1. More Likely / *Es más probable*
2. Equally Likely / *Igual de probable*
3. Less Likely / *Menos probable*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**Ask all respondents**

**LEADI (CA-LEAD PROGRAM)**

**20.5 Compared to higher-income families, what is the likelihood that low-income families in government-assisted programs are at risk for lead poisoning?**

*¿Comparado con familias de ingresos más altos, cuál es la probabilidad que las familias de bajos ingresos en los programas de asistencia del gobierno están en riesgo de envenenamiento por plomo?*

1. More Likely / *Es más probable*
2. Equally Likely / *Igual de probable*

3. Less Likely / *Menos probable*

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

**Ask all respondents**

**LEADTHR--(CA-LEAD PROGRAM)**

**TRUEFALSE.**

**20.6 Children cannot get lead in their bodies from using traditional or herbal remedies. Is this statement true or false?**

*Los niños no pueden obtener plomo en sus cuerpos por usar remedios de hierbas o tradicionales.  
¿Es esta declaración cierta o falsa?*

- 1. TRUE
- 2. FALSE

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:** FALSE, Children can have lead in their bodies from using IMPORTED traditional or herbal remedies.

*FALSO, Los niños pueden tener plomo en sus cuerpos por usar remedios tradicionales o hierbas importadas.*

**Ask all respondents**

**LEADC--(CA-LEAD PROGRAM)**

**TRUEFALSE.**

**20.7 Children can get lead in their bodies from eating foods like Mexican grasshoppers or Chapulines. Is this statement true or false?**

*Los niños pueden obtener plomo en sus cuerpos por comer alimentos como saltamontes (Mexicanos) o Chapulines.  
(¿Es esta declaración cierta o falsa?)*

- 1. TRUE
- 2. FALSE

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:** TRUE, Children can have lead in their bodies from eating IMPORTED foods like Mexican grasshoppers or Chapulines.

*H: CIERTO, Los niños pueden tener plomo en sus cuerpos por comer alimentos IMPORTADOS como saltamontes (mexicanos) o Chapulines.*

**Ask all respondents**

**LEADTC--(CA-LEAD PROGRAM)**

**TRUEFALSE.**

**20.8 Children can get lead in their bodies from eating foods with brightly colored spices like turmeric or chili. Is this statement true or false?**

*Los niños pueden obtener plomo en sus cuerpos por comer alimentos con especies de colores brillantes como cúrcuma o Chile. (¿Es esta declaración cierta o falsa?)*

- 1. TRUE
- 2. FALSE

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

**HELPTXT:** TRUE, Children can have lead in their bodies from eating IMPORTED foods with brightly colored spices like turmeric or chili.

*H: CIERTO, Los niños pueden tener plomo en sus cuerpos por comer alimentos IMPORTADOS con especias de colores brillantes como cúrcuma o Chile.*

**Ask all respondents**

**LEADSKS--(CA-LEAD PROGRAM)**

**TRUEFALSE.**

**20.9 Children can get lead in their bodies from touching or using some powders or cosmetics like surma, kohl or sindoor. Is this statement true or false?**

*Los niños pueden obtener plomo en sus cuerpos por tocar o usar algunos polvos o cosméticos como el kohl, surma o sindoor. ¿Es esta declaración cierta o falsa?*

- 1. TRUE
- 2. FALSE

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

**HELPTXT:** TRUE, Children can have lead in their bodies from touching or using some IMPORTED powders or cosmetics like surma, kohl or sindoor.

*H: CIERTO, Los niños pueden tener plomo en sus cuerpos por tocar o usar algunos polvos IMPORTADOS o cosméticos como surma, kohl o sindoor.*

**Ask all respondents**

**LEADH2OP--(CA-LEAD PROGRAM—New Question)**

**TRUE.**

**20.10 Lead in a child's blood can come from tap water passing through plumbing.**

*El plomo en la sangre de un niño puede venir del agua de la llave que pasa a través de la plomería.*

- 1. TRUE
- 2. FALSE

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

**HELPTXT:** TRUE, Anyone can have lead in their blood from using tap water passing through plumbing.

*H: CIERTO, Cualquiera puede tener plomo en la sangre por usar agua de la llave que pasa a través de las tuberías.*

**Ask all respondents**

**LEADA—(CA-LEAD PROGRAM—New Question)**

**YESNO.**

**20.11 Do you live near processing factories, plants, battery recycling facilities or other industrial sources of lead in air?**

*¿Vive usted cerca de fábricas, plantas, instalaciones de reciclaje de baterías u otras fuentes industriales de proceso (procesamiento) de plomo en el aire?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Ask all respondents**

**LEADLP—(CA-LEAD PROGRAM—New Question)**

**YES/NO.**

**20.12 Have you heard of city or county Childhood Lead Poisoning Prevention Programs?**

*¿Ha oído hablar de los programas de Prevención de Envenenamiento por Plomo Infantil en la ciudad o el condado?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**ASK ONLY RESPONDENTS WITH CHILDREN, OTHERWISE GO TO SODAPOP**

**LEADH20S--(CA-LEAD PROGRAM—New Question)**

**LEADCHILD.**

**20.13 Do you know if your child's childcare, pre-school, or elementary school has tested for lead in its water supply?**

*¿Sabe usted si la guardería, la escuela preescolar o la escuela primaria de su hijo/a han hecho pruebas para el plomo en su agua?*

- 1. YES
- 2. NO
- 3. NO CHILD IN THOSE GRADES

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

INTERVIEWER NOTE: In the event that child does not attend childcare, pre-school or elementary school, enter no.

**LPPS1 (CA-LEAD PROGRAM)**

**LEADCHILD.**

**20.14 Has your child's childcare, pre-school, or elementary school given you information or talked to you about preventing childhood lead poisoning?**

*Alguna vez le han dado información o han hablado con usted acerca de la prevención del envenenamiento infantil por plomo en la guardería, el preescolar o la escuela primaria de su hijo/a?*

- 1. YES
- 2. NO
- 3. NO CHILD IN THOSE GRADES

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

INTERVIEWER NOTE: Elementary school is defined as up to grade 6. / *La escuela primaria se define hasta el sexto (6) grado.*

INTERVIEWER NOTE: IN THE EVENT THAT CHILD DOES NOT ATTEND CHILDCARE, PRE-SCHOOL OR ELEMENTARY SCHOOL, ENTER NO.

**Ask this about the children in the household in this order: 2 year-old, 1 year-old, 3 year-old, 4 year-old, 5 year-old, but only ask once.) If NO children under age 6 years, GO TO SODAPOP CAREKIDD (CA-LEAD PROGRAM) YESNO.**

**20.15 Did you personally take the \*\*-year-old to a regular medical checkup during the past twelve months?**

*¿Usted personalmente llevo al niño/a de \*\* - años de edad, para un chequeo médico regular durante los últimos doce meses?*

1. YES

2. NO

GO TO SODAPOP

77. DON'T KNOW/NOT SURE

GO TO SODAPOP

99. REFUSED

GO TO SODAPOP

**The last question, LEADTST3, IS to be asked only of respondents with a child living in the household < 6 years of age AND only if the respondent reported that they personally took the child to their checkup**

**LEADTST3 (CA-LEAD PROGRAM)**

**YESNO.**

**20.16 Has your \*\*-year-old child ever had a blood lead test?**

*¿Alguna vez ha tenido su hijo(a) de \*\*\* años una prueba de plomo en la sangre?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **Section 21: Sugary Beverages/Fast Food/Menu Labeling**

**Now I would like to ask you some questions about sugary beverages.**

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre bebidas endulzadas.*

**SODAPOP (CA-NEOP)**

**TYPE XIX.**

**21.1 During the past 30 days, how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda or diet pop.**

*¿Durante los últimos 30 días, con qué frecuencia tomo refrescos regulares o sodas que contienen azúcar? No incluya los refrescos de dieta.*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ \_ DAY / WEEK / MONTH

000. LESS THAN ONCE A MONTH

555. NOT APPLICABLE (NEVER)

777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

**SWTDRINK (CA-NEOP)**

**TYPE XIX.**

**21.2** During the past 30 days, how often did you drink sugar-sweetened fruit drinks (such as Kool-aid and lemonade), sweet tea, and sports or energy drinks (such as Gatorade or Red Bull)? Do not include 100% fruit juice, diet drinks, or artificially sweetened drinks.

*¿Durante los últimos 30 días, con que frecuencia tomo bebidas de fruta endulzadas con azúcar (como Kool aid y limonada), té dulce y bebidas energéticas (como Gatorade y Red Bull)? No incluya jugo 100% de fruta, bebidas dietéticas o bebidas endulzadas artificialmente.*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ \_ DAY / WEEK / MONTH

000. LESS THAN ONCE A MONTH  
555. NOT APPLICABLE (NEVER)  
777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

**Section 22: Marijuna Use**

**Now I would like to ask you a few questions about marijuana use.**

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre el uso de la marihuana.*

**MARIJANA (CDC OPTIONAL MODULE CA-DHCS)**

**TYPE I.**

**22.1** During the past 30 days, on how many days did you use marijuana or hashish?

*Durante los últimos 30 días, cuántos días ¿ha usado marihuana o hachís?*

\_\_\_\_\_ 1-30 NUMBER OF DAYS

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
88. NONE (ZERO DAYS)  
99. REFUSED

IF RESPONSE =1 to 30, 77 ASK USEMRJNA17, OTHERWISE SKIP TO ASBIDRNK

**USEMRJNA17 (CDC OPTIONAL MODULE CA-DHCS)**

**MUSE.**

**22.2** During the past 30 days, what was the primary mode you used marijuana? Please select one. Did you....

*Durante los últimos 30 días, ¿cuál fue el modo principal que utilizó la marihuana? Por favor seleccione uno. ¿Usted la ...*

INTERVIEWER NOTE: Use clarification in parentheses if needed.

**PLEASE SELECT ONE**

1. Smoke it? (for example: in a joint, bong, pipe, or blunt)  
*Fumó? (por ejemplo: en cigarro, bong (pipa de agua), pipa, o en un puro)*
2. Eat it? (for example, in brownies, cakes, cookies, or candy)

- Comió? (por ejemplo, en brownies, pasteles, galletas o dulces)*
3. Drink it? (for example, in tea, cola, alcohol)  
*Bebió? (por ejemplo, en el té, bebidas de cola, o alcohol)*
4. Vaporize it? (for example in an e-cigarette-like vaporizer or another vaporizing device)  
*Vaporizo? (Por ejemplo en un vaporizador parecido a un cigarrillo electrónico u otro aparato (dispositivo) de vaporización )*
5. Dab it? (for example, using waxes or concentrates)  
*Unto? (por ejemplo, el uso de ceras o concentrados)*
6. Use it some other way?  
*La utilizó de algún otro modo?*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

#### **MARIJMED (CA-TCP NEW 2017)**

#### **MARIJMED.**

**22.3 When you used marijuana or hashish during the past 30 days, was it for medical reasons to treat or decrease symptoms of a health condition, or was it for non-medical reasons to get pleasure or satisfaction? (such as: excitement, to “fit in” with a group, increased awareness, to forget worries, for fun at a social gathering).**

*¿Cuándo usó la marihuana o hachís durante los últimos 30 días, fue por razones médicas para tratar o disminuir los síntomas de una condición de la salud, o fue sin razón (motivo) médica para obtener placer o satisfacción? (Tales como: excitación (emoción), 'quedar bien' con un grupo, aumentar la conciencia, olvidar las preocupaciones, o diversión en una reunión social).*

#### **Read if necessary:**

1. Only for medical reasons to treat or decrease symptoms of a health condition / *Sólo por razones médicas para tratar o disminuir los síntomas de una condición de salud*
2. Only for non-medical purposes to get pleasure or satisfaction / *Sólo para fines de obtener placer o satisfacción sin motivos médicos*
3. Both medical and non-medical reasons / *Por las dos razones médicas y no médicas*

#### **Do not read:**

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

#### **Section 23: Alcohol Screening and Brief Intervention (ASBI)**

*IF CHECKUP2 = 1, OR 2 ASK ASBIDRNK, ELSE GO TO TYPEWORK*

**Healthcare providers may ask during routine checkups about behaviors like alcohol use, whether you drink or not. We want to know about their questions.**

*Durante los chequeos de rutina, los proveedores de atención médica pueden preguntarle acerca de comportamientos como el consumo de alcohol: si usted toma o no. Queremos conocer las preguntas que le hicieron.*

#### **ASBIDRNK (CDC-OPTIONAL MODULE)**

#### **YESNO.**

**23.1 You told me earlier that your last routine checkup was [within the past year/within the past 2 years]. At that checkup, were you asked in person or on a form if you drink alcohol?**

*Anteriormente, usted me dijo que su último chequeo de rutina fue [dentro del último año/dentro de los 2 últimos años]. En ese chequeo, ¿se le preguntó personalmente o en un formulario si usted bebe alcohol?*

1. YES



2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASBIMUCH (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**23.2 Did the health care provider ask you in person or on a form how much you drink?**

*¿El proveedor de atención médica le preguntó personalmente o en un formulario qué cantidad de alcohol bebe?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASBIOCCA (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**23.3 Did the healthcare provider specifically ask whether you drank [5 FOR MEN /4 FOR WOMEN] or more alcoholic drinks on an occasion?**

*¿El proveedor de atención médica le preguntó específicamente si toma [5 FOR MEN /4 FOR WOMEN] bebidas alcohólicas o más en una ocasión?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASBIADVC (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

SKIP PATTERN ERROR DATA NOT COLLECTED WHEN SHOULD HAVE BEEN QUARTER 1 ONLY

**23.4 Were you offered advice about what level of drinking is harmful or risky for your health?**

*¿Le dieron consejos acerca de qué cantidad de bebidas alcohólicas es dañino o riesgosa para su salud?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**IF ASBIDRNK, ASBIMUCH, OR ASBIOCCA = 1 (YES) CONTINUE TO ASBILESS, ELSE GO TO TYPEWORK**

**ASBILESS (CDC-OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**23.5 Healthcare providers may also advise patients to drink less for various reasons. At your last routine checkup, were you advised to reduce or quit your drinking?**

*Los proveedores de atención médica también pueden aconsejarles a los pacientes que tomen menos por varias razones. En su último chequeo de rutina, se le aconsejó reducir la cantidad de alcohol que toma o que deje de tomar?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**Section 24: Industry and Occupation**

**Now I am going to ask you about your work.**

*Ahora voy a preguntarle sobre su trabajo.*

IF EMPLOY2 =1 (EMPLOYED FOR WAGES) OR 2 (SELF-EMPLOYED) ASK, IF EMPLOY2=4 ASK  
TYPEWRK2, ALL ELSE SKIP TO HAVEGUN2  
**TYPEWORK (CDC OPTIONAL MODULE -CA-OHB)**

**24.1 What kind of work do you do? (for example, registered nurse, janitor, cashier, auto mechanic)**

*¿Qué tipo de trabajo realiza usted? (por ejemplo, enfermera titulada, personal de limpieza, cajero, mecánico de automóviles)*

ENTER RESPONSE \_\_\_\_\_

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT IS UNCLEAR, ASK "What is your job title?"  
IF RESPONDENT HAS MORE THAN ONE JOB THEN ASK, "What is your main job?"

IF EMPLOY2 =4 (OUT OF WORK FOR LESS THAN 1 YEAR) ASK  
**TYPEWRK2 (CDC OPTIONAL MODULE-CA-OHB)**

**24.2 What kind of work did you do? (for example, registered nurse, janitor, cashier, auto mechanic)**

*¿Cuál fue el título de su trabajo? (por ejemplo, enfermera titulada, personal de limpieza, cajero, mecánico de automóviles)*

ENTER RESPONSE \_\_\_\_\_

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT IS UNCLEAR, ASK "What was your job title?"  
*¿Cuál es su profesión (título de su trabajo)?*

IF RESPONDENT HAD MORE THAN ONE JOB THEN ASK, "What was your main job?"  
*¿Cuál es su trabajo principal?*

IF EMPLOY2 =1 (EMPLOYED FOR WAGES) OR 2 (SELF-EMPLOYED) OR 4 (OUT OF WORK FOR  
LESS THAN 1 YEAR) ASK

**TYPEINDS (CDC OPTIONAL MODULE-CA-OHB)**

**24.3 What kind of business or industry do (did) you work in? (for example, hospital, elementary school, clothing manufacturing, restaurant)**

¿En qué tipo de negocio o industria trabaja (o ha trabajado)? (por ejemplo, hospital, escuela primaria, fabricación de ropa, restaurante)

ENTER RESPONSE \_\_\_\_\_

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

IF EMPLOY2 =1 (EMPLOYED FOR WAGES) OR 2 (SELF-EMPLOYED) OR 4 (OUT OF WORK FOR LESS THAN 1 YEAR) ASK, ELSE SKIP TO HAVEGUN2

**WRKRHURT17 (CA-OHB)**

**YES/NO.**

**24.4 During the past 12 months, were you injured seriously enough at your job that you received medical treatment from a doctor, nurse or other health care professional?**

*Durante los últimos 12 meses, ¿se lesionó seriamente en su trabajo que tuvo que recibir tratamiento médico de un doctor, enfermera u otro profesional de la salud?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO HAVEGUN2

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO HAVEGUN2  
GO TO HAVEGUN2

**WRKTXPAY17 (CA-OHB)**

**WRKTXPAY17.**

**24.5 For your most recent work-related injury, who paid for your medical expenses?**

*Para su más reciente lesión relacionada con el trabajo, ¿quién pagó sus gastos médicos?*

- 1. Workers' compensation / *Compensación de trabajadores*
- 2. You or your family's own health insurance plan, or other health insurance coverage plan (includes Medicare and MediCal) / *Su propio plan de seguro medico o de su familia u otro plan de cobertura de seguro médico (incluye Medicare y MediCal)*
- 3. You or your family's out of pocket / *Pagó de su propio bolsillo o del de su familia*
- 4. Your employer WITHOUT a workers' compensation claim / *Su empleador SIN un reclamo de compensación para trabajadores*
- 5. Other source (specify) – not Medicare or MediCal / *Otra fuente (especificar) – Que no sea Medicare o MediCal----* OTHER SPECIFY (WRKTXPAY17\_O1)
- 6. Who will pay is still in process or not resolved / *Quién pagará está en proceso todavía o no está resuelto*
- 88. No one paid, no treatment / *Nadie pagó, ningún tratamiento*
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 25: Firearm Safety**

The next questions are about safety and firearms. Some people keep guns for recreational purposes such as hunting or sport shooting. People also keep guns in the home for protection. Please include firearms such as pistols, revolvers, shotguns, and rifles; but not BB guns or guns that cannot fire. Include those kept in a garage, outdoor storage area, or motor vehicle.

*Las siguientes preguntas son sobre la seguridad y las armas de fuego. Algunas personas tienen armas para*

fines recreativos como la cacería o para tirar (disparar) como deporte (tiro al blanco). La gente también guarda las armas en el hogar para la protección. Por favor incluya armas de fuego tales como pistolas, revólveres, escopetas y rifles; Pero no incluya las armas de balines (Armas de aire comprimido) o las armas que no disparan.

**HAVEGUN2 (CDC OPTIONAL MODULE SACB-FUSION CENTER)**

**YES/NO.**

**25.1 Are any firearms now kept in or around your home? Include those kept in a garage, outdoor storage area, car, truck, or other motor vehicle.**

*¿Hay alguna arma de fuego dentro o alrededor de su casa ahora? Incluya aquellos guardados en un garaje, área de almacén exterior, automóvil, camión u otro vehículo motorizado.*

1. YES

2. NO

3. REFUSED TO CONTINUE WITH GUN MODULE

GO TO WEAR1

GO TO WEAR1

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

GO TO WEAR1

GO TO WEAR1

**LOADED7 (CDC OPTIONAL MODULE SACB-FUSION CENTER)**

**YES/NO.**

**25.2 Are any of these firearms now loaded?**

*¿Alguna de estas armas están cargadas ahora?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

GO TO WEAR1

GO TO WEAR1

GO TO WEAR1

**LOCKED7 (CDC OPTIONAL MODULE SACB-FUSION CENTER)**

**YES/NO.**

**25.3 Are any of these loaded firearms also unlocked?**

*¿Alguna de estas armas cargadas también están sin seguro?*

**READ IF NECESSARY: By “unlocked” we mean you do not need a key or a combination or a hand/fingerprint to get the gun or to fire it. We don't count a safety as a lock.**

*Por "abierto" queremos decir que usted no necesita una llave o una combinación o una mano/huella digital para obtener la pistola o para dispararla. No contamos el seguro (del arma) como un candado.*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

**Section 26: Wearable Fitness**

**Wearable devices include wrist bands, biometric clothing, apps, or other devices used to monitor your general health, nutrition, sleep, or physical activity. Online apps may include sites that allow you to store and track daily activity levels or nutrition. Do not include devices prescribed by your healthcare**

provider, or devices that monitor specific health conditions (such pacemakers, rehabilitation devices or implanted devices).

*Los aparatos portátiles incluyen pulseras, ropa biométrica, aplicaciones u otros aparatos utilizados para monitorear su salud general, la nutrición, el sueño o la actividad física. Las aplicaciones en línea pueden incluir sitios que le permiten almacenar y estar al corriente de los niveles de actividad diaria o la nutrición. No incluya aparatos recetados por su médico, o aparatos que monitorean las condiciones de salud específicas (Como un marcapasos, dispositivos para la rehabilitación o aparatos implantados).*

**WEAR1 (CDC PILOT)**

**YESNO.**

**26.1 Do you track your nutrition, sleep, or physical activity using a wearable device or a mobile application (such as Fitbit, Samsung Gear Fit, Apple fitness app or other consumer application)?**

*¿Mantiene un registro (historial) de su nutrición, sueño o de su actividad física usando un aparato portátil o una aplicación móvil (Como Fitbit, Samsung Gear Fit, una aplicación de fitness de Apple u otra aplicación para el consumidor)?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO SMOKENUM

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

GO TO SMOKENUM  
GO TO SMOKENUM

**WEAR2 (CDC PILOT)**

**WEAR2A.**

**26.2 What types of health information do you track using your mobile app or wearable device?**

*¿Qué tipo de información de salud sigue (vigila) usando su aplicación móvil o aparato portátil?*

SELECT ALL THAT APPLY

- 1. Physical activity / *Actividad física*
- 2. Nutrition/ calories / *Nutrición/ calorías*
- 3. Sleep / *Dormir*
- 4. Chronic indicator (blood sugar, blood pressure) / *Indicador crónico (azúcar en la sangre, presión arterial)*
- 5. Other / *Otro*

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

**WEAR3 (CDC PILOT)**

**WEAR3A.**

**26.3 How often do you enter information on your mobile app or wearable device?**

*¿Con qué frecuencia ingresa (anota) usted información en su aplicación móvil o aparato portátil?*

**READ IF NECESSARY:**

- 1. It is automatically entered by the app / *Es automáticamente anotado por la aplicación*
- 2. Multiple times per day / *Varias veces al día*
- 3. Daily / *Diario*
- 4. At least once per week / *Al menos una vez por semana*
- 5. At least once per month / *Por lo menos una vez al mes*
- 6. Less frequently than once per month / *Menos de una vez al mes*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**WEAR4 (CDC PILOT)**

**YES/NO.**

**26.4 Would you be willing to share information stored on your mobile device or app for use in public health research?**

*¿Estaría usted dispuesto a compartir información guardada (almacenada) en su aparato (dispositivo) móvil o aplicación para utilizarla en estudios de la salud pública?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

### Section 27: Current Cigarette Use

**Earlier we asked you about your lifetime cigarette use, we have a few more questions about cigarettes and other tobacco products.**

*Anteriormente le preguntamos sobre su consumo de cigarrillos durante toda su vida, tenemos unas preguntas más sobre cigarrillos y otros productos de tabaco.*

IF SMOKE100 >1, SKP TO EVEROTP, OTHERWISE ASK IF SMKEVDA2 = 1

**SMOKENUM (CA-TCP)**

**TYPE V.**

**27.1 On the average, about how many cigarettes a day do you now smoke?**

*¿En promedio, cuántos cigarrillos fuma usted al día actualmente?*

**(1 PACK = 20 CIGARETTES)**

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** This question is asked of everyday smokers only. Be aware that respondents will sometimes give a number of packs per day rather than a number of cigarettes. Verify that low numbers "1", "2", "3" are actually the number of cigarettes smoked per day and not packs per day. Convert number of packs to number of cigarettes before entering the code (multiply number of packs times 20). If the respondent has difficulty giving a number because he or she doesn't smoke regularly or doesn't smoke every day, enter the code for "don't smoke regularly".

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF CIGARETTES (VERIFY IF GT 70) GO TO SMKWHOLE

888. NOT APPLICABLE (NEVER SMOKED REGULARLY)/ NO FUMA REGULARMENTE

GO TO SMK30DAY

777. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO SMK30DAY

999. REFUSED

GO TO SMK30DAY

ASK IF SMKEVDA2 = 2 OR (SMKEVDA2 = 1 & SMOKENUM = 777, 888, 999) OR (SMKEVDA2 = 3 AND LASTSMK2 <= 4)

**SMK30DAY (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**27.2 On how many of the past 30 days did you smoke cigarettes?**

*¿En cuántos de los últimos 30 días fumó usted cigarrillos?*

**HELPTXT:** Asks respondents to indicate on how many of the last 30 days they have smoked cigarettes. If they say "every day", code "30". This allows us to identify and differentiate among various kinds of irregular smokers.

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

30. EVERY DAY

88. NOT APPLICABLE (NONE) / NO APLICABLE (NINGUNO) **GO TO SMKWHOLE**

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**SMK30NUM (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**27.3 During the past thirty days, on the days that you did smoke, about how many cigarettes did you usually smoke per day?**

*Durante los últimos 30 días, en los días que fumó, ¿cómo cuántos cigarrillos fumó por día?*

**INTERVIEWER NOTE: 1 PACK = 20 CIGARETTES**

**HELPTXT:** Asks someday smokers and those who indicated they don't smoke but who smoked during the past 30 days to indicate how many cigarettes they smoked on average on the days that they smoked cigarettes during the past 30 days. Be aware that respondents will sometimes give a number of packs per day rather than number of cigarettes. Verify that low numbers "1", "2", "3" are actually the number of cigarettes smoked per day and not packs per day. Convert number of packs to number of cigarettes before entering the code (multiply number of packs by 20).

\_\_\_ ENTER NUMBER OF CIGARETTES **(VERIFY IF GT 70)**

888. DON'T SMOKE REGULARLY

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

**ASK IF SMOKE100=1**

**SMKWHOLE (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**27.4 About how old were you when you smoked your first whole cigarette?**

*Aproximadamente, ¿cuántos años tenía cuando comenzó a fumar cigarrillos con regularidad?*

\_\_\_ ENTER AGE IN YEARS

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

**IF (SMKEVDA2 = 3 & LASTSMK4 > 4) GO TO EVEROTP**

**Ask if (SMKEVDA2 <= 2) or (SMKEVDA=3 AND LASTSMK2 <=4)**

**SMK12AGO (CA-TCP)**

**YESNO.**

**27.5 Were you smoking at all around this time 12 months ago?**

*¿Estaba usted fumando alrededor de esta temporada hace 12 meses?*

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** Asks respondents to report whether they were smoking around this time 12 months ago. Any smoking should be given a "yes" code, even if the smoking was irregular or the person had cut back on the number of cigarettes smoked. This question is asked only of persons who report being current smokers or who have smoked at all in the past 30 days.

- 1. YES
- 2. NO

GO TO SMKWAKE

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO SMKWAKE  
GO TO SMKWAKE

**SMK12DL2 (CA-TCP)**

**EVDAY.**

**27.6 Were you smoking cigarettes every day or some days?**

*¿Fumaba cigarrillos todos los días o solamente en algunos días?*

- 1. EVERY DAY
- 2. SOME DAYS
  
- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF (SMKEVDA2 = 3) GO TO EVEROTP

**SMKWAKE (CA-TCP)**

**TYPE XXV.**

**27.7 How soon after you awake in the morning do you usually smoke your first cigarette?**

*¿Al despertarse por la mañana, cuánto tiempo pasa usualmente, antes de que fume su primer cigarrillo?*

INTERVIEWER: ENTER ZERO IF TIME FRAME DOES NOT APPLY

\_\_\_\_ HOURS (SMKWHRS)  
\_\_\_\_ MINUTES (SMKWMIN)

- 8888. IMMEDIATELY
- 7777. DON'T KNOW
- 9999. REFUSED

**SMO30MEN (CA-TCP)**

**YESNO.**

**27.8 During the past 30 days were the cigarettes that you usually smoked menthol?**

*Durante los últimos 30 días, ¿fueron los cigarrillos que usted usualmente fumo de mentol?*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 28: Other tobacco use**



**ASK EVERYONE**

Now I'm going to ask you a few questions about other tobacco use throughout your life time.

*Ahora voy a hacerle unas preguntas sobre otro uso de tabaco durante toda su vida.*

**EVEROTP (CA-TCP NEW 2017)**

**YES/NO.**

**28.1 In your entire life, which of the following tobacco products have you ever used, even just one time?**

*En toda su vida, ¿cuál de los siguientes productos de tabaco ha usado, incluso los que uso sólo una vez?*

<b>CHEWING TOBACCO</b> <i>TABACO DE MASCAR</i>	<b>(CHEWEVER1)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>BIG CIGARS</b> <i>PUROS GRANDES</i>	<b>(CIGAREVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>CIGARILLOS OR LITTLE CIGARS</b> <i>CIGARRILLOS O PUROS PEQUEÑOS</i>	<b>(CIGRILLSEVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>TOBACCO PIPE</b> <i>PIPA DE TABACO</i>	<b>(PIPEEVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>HOOKAH WATER PIPE</b> <i>PIPA DE AGUA (HOOKAH)</i>	<b>(HOOKAKEVER)</b>	YES	NO	DK	REF

**INTERVIEWER NOTE:**

*A hookah is a water pipe with a smoke chamber, a bowl, a pipe and a hose used to smoke tobacco.*

*Some of the other names it is known by are shisha (see-shaw), narghile (nawr-gee-leh, "g" sound as in "go"), argileh (are-gee-leh, "g: sound as in "go"), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), and goza (go-zah).*

*Una hookah (narguila) es una pipa de agua con una cámara de humo, un tazón, un tubo y una manguera que se utiliza para fumar tabaco. Algunos de los otros nombres se conoce como shisha (see -shaw), narguila (nawr-gee-leh, g suena como en go argileh (are-gee-leh, suena como en go ), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), y goza (Go-zah).*

**ASK IF CHEWEVER1=1, OTHERWISE SKIP TO CIGAR30**

**USESNUUS (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**28.2 During the past 30 days, how many days did you use chewing tobacco, snuff, or snus?**

*Durante los últimos 30 días, cuántos días ¿ha usado tabaco de mascar, rapé o snus?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASK IF CIGAREVER=1, OTHERWISE SKIP TO CIGRILLO**

**CIGAR30 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**28.3 During the past 30 days, how many days did you smoke big cigars?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumó usted puros grandes?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF CIGARILLOEVER=1, OTHERWISE SKIP TO PIPE30

**CIGRILLO (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**28.4 During the past 30 days, how many days did you smoke cigarillos and little cigars?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumó usted cigarillos, o puros pequeños?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF PIPEEVER=1, OTHERWISE SKIP TO HOOKAH2

**PIPE30 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**28.5 During the past 30 days, how many days did you smoke a tobacco pipe?**

*Durante los últimos 30 días ¿cuántos días usted fumó una pipa de tabaco?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF HOOKAHEVER=1, OTHERWISE SKIP TO FLAVTOB

**HOOKAH2 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**28.6 During the past 30 days, how many days did you use a hookah water pipe?**

*Durante los últimos 30 días, ¿Cuántos días ha utilizado usted una pipa de agua narguilo?*

**INTERVIEWER NOTE:**

*A hookah is a water pipe with a smoke chamber, a bowl, a pipe and a hose used to smoke tobacco. some of the other names it is known by are shisha (see-shaw), narghile (nawr-gee-leh, "g" sound as in "go"), argileh (are-gee-leh, "g: sound as in "go"), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), and goza (go-zah).*

*Una hookah (narguila) es una pipa de agua con una cámara de humo, un tazón, un tubo y una manguera que se utiliza para fumar tabaco. Algunos de los otros nombres se conoce como shisha (see -shaw), narguila (nawr-gee-leh, g suena como en go argileh (are-gee-leh, suena como en go ), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), y goza (Go-zah).*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK EVERYONE

**FLAVTOB (CA-TCP)**

**YESNO.**

**Now I am going to ask you about flavored tobacco products.**

Ahora voy a preguntarle acerca de los productos de tabaco con sabor.

**28.7 In the past 30 days, which of the following tobacco products have you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine (choose all that apply)?**

*¿En los últimos 30 días, cuáles de los siguientes productos de tabaco ha utilizado usted con sabor como menta, frutas, caramelo, o vino (choose all that apply)?*

- |  |     |                  |
|--|-----|------------------|
| 1. Chew / Tabaco de Mascar                                     | Y/N | <b>FLAVCHW3</b>  |
| 2. Cigars/ Puros   | Y/N | <b>FLAVCGR3</b>  |
| 3. Cigarrillos/ Cigarritos                                     | Y/N | <b>FLAVCGL3</b>  |
| 4. Flavored hookah / Pipa turca (hookah) de agua con sabor?    | Y/N | <b>FLAVHKH3</b>  |
| 5. Flavored e-cigarettes / Cigarrillos electrónicos con sabor? | Y/N | <b>FLAVECIG3</b> |

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASK CIGARETTE SMOKERS OR EVER USED OTHER TOBACCO PRODUCTS:**

**SMOKE100 =1, OR FLAVCHW3, FLAVCGR3, FLAVCGL3, FLAVHKH3, FLAVECIG3=1, OR CHEWEVER, CIGAREVER, CIGRILLSEVER, PIPEEVER, HOOKAHEVER=1 ASK FIRSTTOB, OTHERWISE CONTINUE TO SHSEXPOS**

**FIRSTTOB (CA-TCP NEW 2017)**

**YESNO.**

**28.8 When you first started using tobacco products such as cigarettes, e-cigarettes or vaping products, cigars, cigarillos, did you start with flavored tobacco products that taste like menthol, mint, clove, spice, fruit, chocolate, alcoholic drinks, candy or other sweets?**

*¿Cuando empezó por primera vez a usar productos de tabaco, como cigarillos(cigarros), cigarillos electrónicos o productos de vapear, puros, cigarritos, empezó con productos de sabores que saben a mentol, menta, clavo de olor, especias, frutas, chocolate, bebidas alcohólicas, caramelos u otros Dulces?*

1. YES

2. NO

**GO TO SHSEXPOS**

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

**GO TO SHSEXPOS**

**GO TO SHSEXPOS**

**FLAVSTART (CA-TCP 2017)**

**FLAVSTART.**

**28.9 Which flavored tobacco product did you start with?**

*¿Con cuál(cuáles) producto(s) de tabaco con sabor comenzó?*

**PICK ONLY ONE**

1. Cigarettes / Cigarrillos(Cigarros)
2. E-cigarettes or vaping products / Cigarrillos electrónicos o productos de vapear
3. Cigars / Puros
4. Cigarrillos / Cigarrillos
5. Chew / Tabaco de mascar
6. Hookah / Pipa de agua(Hookah)

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

**Section 29: Secondhand smoke**

**Now, I would like to ask you a few questions about your household.**

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de su hogar.*

**SHSEXPOS (CA-TCP)**

**YESNO.**

**29.1 In the last two weeks, have you ever been exposed to secondhand smoke in California?**

*En las últimas dos semanas, alguna vez ha estado expuesto al humo de segunda mano en California?*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

IF (SHSEXPOS > 1) & (EMPLOY2 < 3) GO TO OUTWORK  
IF (SHSEXPOS > 1) & (EMPLOY2 > 2) GO TO SMKELSEN1

**SHSWHERE (CA-TCP)**

**WHEREXPB.**

**29.2 Where were you in California the last time this happened?**

*¿Dónde estaba usted en California la última vez que sucedió esto?*

INTERVIEWER NOTE: DO NOT READ IN HELP TEXT: CLICK ON THE BOX NEXT TO THE MOST RELATED/SIMILAR OPTION

RESPONDENT MUST PROVIDE ONLY ONE LOCATION BASED ON THE LAST EVENT OF TOBACCO SECOND HAND SMOKE.

- 1. HOME / CASA
- 2. WORKPLACE / TRABAJO
- 3. RESTAURANT / RESTAURANTE
- 4. RESTAURANT BAR / RESTAURANTE BAR
- 5. BAR OR TAVERN / BAR O TABERNA
- 6. POOL HALL / SALÓN DE BILLAR
- 7. SHOPPING MALL OR STORES / CENTRO COMERCIAL O EN TIENDAS
- 8. HOSPITAL, CLINIC, HEALTH OR DENTAL FACILITY / HOSPITAL, CLÍNICA DENTAL O DE LA SALUD
- 9. PARK, BEACH, PLAYGROUND, OUTDOOR RECREATION / PARQUE, PLAYA, PARQUE INFANTIL, RECREACIÓN AL AIRE LIBRE
- 10. COMMUNITY EVENT, FAIR, FARMER'S MARKET / EVENTO DE LA COMUNIDAD, FERIA, MERCADO DEL AGRICULTOR
- 11. SPORTS EVENT, STADIUM / EVENTO DEPORTIVO, ESTADIO
- 12. OTHER PERSON'S HOME / CASA DE OTRA PERSONA
- 13. AUTOMOBILE / AUTOMÓVIL
- 14. GAME ROOM, CASINO, BINGO HALL / SALA DE JUEGOS, CASINO, SALA DE BINGO
- 15. PARTY, WEDDING, SOCIAL EVENT, RENTED HALL / FIESTA, UNA BODA, UN EVENTO SOCIAL, ALQUILÓ EL SALÓN
- 16. SERVICE AREA(BUS/CAB STAND, ATM, TICKET LINE) / ÁREA DE SERVICIO (PARADA DE AUTOBÚS/TAXI, ATM, LÍNEA DE BOLETOS
- 17. SIDEWALKS / ACERAS
- 18. OTHER (SPECIFY) \_\_\_\_\_

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**OUTWORK (CA-TCP)**

**YES/NO.**

**29.3 Do you currently work outside your home?**

*¿Actualmente, trabaja usted fuera de casa?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO WORKEXP

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

GO TO WORKEXP  
GO TO WORKEXP

**INDOORS (CA-TCP)**

**INDOORS.**

**29.4 Do you work primarily indoors or outdoors?**

*¿Trabaja usted principalmente bajo techo o al aire libre?*

- 1. INDOORS
- 2. OUTDOORS

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF EMPLOY2=1 or EMPLOY2=2 THEN ASK, OTHERWISE SKIP TO SMKELSEN1

**WORKEXP (CA-TCP NEW 2017)**

**YES/NO.**

**29.5 In the last two weeks, have you ever been exposed to the following in your work place?**

*En las últimas dos semanas, ¿alguna vez ha sido expuesto a lo siguiente en su lugar de trabajo?*

- 1. Tobacco secondhand smoke (YES/NO)  
*Al humo de Tabaco de segunda mano*

**TOBSHS**

- 2. Vaping aerosol (YES/NO)  
*Al vapor de vapear*

**VAPESHHS**

HELP SCREEN FOR VAPING AEROSOL:

**The aerosol of e-cigarettes (also referred to as vapor) is the emission that is exhaled by the user of an e-cigarette. Similar to smoke when it is exhaled by a cigarette smoker.**

*El aerosol de cigarrillos electrónicos (también conocido como vapor) es la emisión que es exhalada por el usuario de un cigarrillo electrónico. Similar al humo cuando es exhalado por un fumador de cigarrillos.*

- 3. Marijuana secondhand smoke (YES/NO)  
*Al humo de marihuana de segunda mano*

**MARJSHS**

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF NUMADULT=1 & NUMCHILD=0, SKP HOMETOB

**SMKELSEN1 (CA-TCP MODIFIED)**

**TYPE I.**

**29.6 How many household members currently smoke cigarettes, not including you?**

*¿Cuántos miembros del hogar actualmente fuman cigarrillos, sin contar (Incluir) a usted?*

INTERVIEWER: Do not include the respondent.

\_\_ ENTER NUMBER

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**HOMETOB (CA-TCP NEW 2017)**

**HHRULESB.**

**29.7 For tobacco products that are burned, such as cigarettes, cigars, pipes which statement best describes the rules about smoking a tobacco product inside your home?**

*Para los productos de tabaco que se queman, como cigarrillos, puros, pipas, ¿cuál declaración describe mejor las reglas sobre fumar un producto de tabaco dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en cualquier momento dentro de mi casa*

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**HOMEVAPE (CA-TCP NEW 2017)**

**HHRULESB.**

**29.8 Which statement best describes the rules about vaping inside your home?**

*¿Cuál declaración describe mejor las reglas sobre vapear dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en cualquier momento dentro de mi casa*

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**HOMEMJ (CA-TCP NEW 2017)**

**HHRULESB.**

**29.9 Which statement best describes the rules about smoking or vaping marijuana or hashish inside your home?**

*¿Qué declaración mejor describe las reglas sobre fumar o vapear marihuana o hachís dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en*

*cualquier momento dentro de mi casa*

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

**HOUSTYPE (CA-TCP)**

**HOUSTYPE.**

**29.10 Which best describes the building you live in?**

*¿Cuál de estas describe mejor el edificio o el lugar donde vive usted?*

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** This question is asked of all respondents. The question is meant to determine the type of building the respondent considers to be his or her primary residence.

1. A mobile home

*Una casa móvil*

2. A house that is not attached to any other house

*Una casa que no está conectada a ninguna otra vivienda.*

3. A house that is attached to one or more houses

*Una casa conectada a otra, o a varias más.*

4. An apartment or condominium in a complex with 15 or fewer units

*Un apartamento o unidad en condominio en una unidad de apartamentos de 15 unidades, o menos*

5. An apartment or condominium in a complex with 16 or more units

*Un apartamento o unidad en condominio en una unidad de apartamentos de 16 unidades, o más*

6. An RV, Boat, or other (includes dormitory)

*Un vehículo recreativo, barco, u otro (incluye dormitorio)*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**EXPHRS (CA-TCP)**

**TYPE XXVI.**

**29.11 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's tobacco secondhand smoke in all environments?**

*¿Durante la semana pasada, por aproximadamente cuántas horas o minutos se expuso al humo de tabaco de otra gente, en todos ambientes?*

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 0030. FOR 9 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 0930

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE

8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW

9999. REFUSED

**EXPEHRS (CA-TCP)**

**TYPE XXVI.**

**29.12 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's vaping aerosol in all environments?**

*En la semana pasada, ¿cuántos minutos o horas estuvo expuesto al vapear de aerosol de otras*

personas en todos los ambientes?

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 0030. FOR 10 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 1030

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE  
8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW  
9999. REFUSED

**MAREXP (CA-TCP)**

**TYPE XXVI.**

**29.13 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's marijuana secondhand smoke in all environments?**

*¿La semana pasada, como cuántos minutos u horas fue expuesto al humo de marihuana de otras personas en todo tipo de ambientes?*

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 30. FOR 10 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 1030

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE  
8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW  
9999. REFUSED

**Section 30: Adverse Childhood Experience**

I'd like to ask you some questions about events that happened during your childhood. This information will allow us to better understand problems that may occur early in life, and may help others in the future. This is a sensitive topic. Some people may feel uncomfortable with these questions. Remember that your phone number has been chosen randomly and your answers are strictly confidential. At the end of this section, if you would like, I will give you phone numbers for organizations that can provide information and referral for these issues. Please keep in mind that you can ask me to skip any question that you do not want to answer.

*Me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de eventos que sucedieron durante su niñez. Esta información nos permitirá comprender mejor problemas que pueden ocurrir temprano en la vida, y pueden ayudar á otros en el futuro. Este es un tema sensitivo. Algunas personas pueden sentirse incómodas con estas preguntas. Recuerde que su número de teléfono ha sido escogido al azar y sus respuestas son estrictamente confidenciales. Al terminar esta sección, si usted gusta, le daré números telefónicos de organizaciones que le pueden dar información y referencia para estos asuntos. Por favor tenga en mente que me puede pedir que pasemos alguna pregunta que usted no quiera contestar. Todas las preguntas se refieren al período de tiempo ANTES de cumplir 18 años de la edad.*

**ACEDEPRS (SACB)**

**YESNO.**

**30.1 Looking back at your childhood, before age 18, did you live with anyone who was depressed, mentally ill, or suicidal?**

*En sus años de infancia, antes de cumplir los 18 ¿Vivió con alguna persona que padeciera de depresión, enfermedad mental, o que quería suicidarse?*

- 1. YES
- 2. NO



77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

88. REFUSED MODULE

SKP DVFEAR3

**ACEALC (SACB)**

**YESNO.**

**30.2 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) did you live with anyone who was a problem drinker or alcoholic?**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18), ¿vivió con alguna persona que bebía mucho, o que era alcohólica?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**ACEDRGS (SACB)**

**YESNO.**

**30.3 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) did you live with anyone who used street drugs or who abused prescription medications?**

*(EN SUS AÑOS DE INFANCIA, ANTES DE CUMPLIR LOS 18), ¿Vivió con alguna persona que usaba drogas ilegales o que abusaba de los medicamentos recetados?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**ACEJAIL2 (SACB)**

**YESNO.**

**30.4 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) did you live with anyone who served time or was sentenced to serve time in a prison, jail, or other corrections facility?**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18,) ¿Vivió con alguna persona que paso tiempo o fue sentenciado/a a cumplir condena en una cárcel, prisión u otra institución correccional?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**ACEDVRCE (SACB)**

**ACEDVRCE.**

**30.5 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) were your parents ever separated or divorced?**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18,) en alguna vez se an separaron o divorciaron sus padres?*

1. YES

2. NO

3. PARENTS NOT MARRIED

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**ACEADLHT (SACB)**

**OFTENC.**

**30.6 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) how often did your parents or adults in your home ever slap, hit, kick, punch, or beat each other up? Would you say...**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18.) ¿Con que frecuencia sus padres o los adultos en su casa se dieron una bofetada (cachetada), golpes, patadas, puñetazos o palizas el uno al otro? Diría usted...*

1. Never
2. Once
3. More than once

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**ACEHTKDS (SACB)**

**OFTENC.**

**30.7 Before age 18, how often did a parent or adult in your home ever hit, beat, kick, or physically hurt you in any way? Do not include spanking. Would you say...**

*Antes de cumplir los 18, ¿con que frecuencia ¿le dieron algún golpe, paliza, patada o le hicieron algún daño físico su padre, madre o alguno de los adultos de su hogar? Sin incluir alguna nalgada que le dieran alguna vez. Diría usted...*

1. Never
2. Once
3. More than once

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**ACEINSLT(SACB)**

**OFTENC.**

**30.8 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) how often did a parent or adult in your home ever swear at you, insult you, or put you down? Would you say...**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18.) ¿con que frecuencia alguno de sus padres o de los adultos de su hogar le dijo a usted alguna vez una palabrota, le insultó, o le menospreció? Diría usted...*

1. Never
2. Once
3. More than once

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**ACETCHU (SACB)**

**OFTENC.**

**30.9 (LOOKING BACK AT YOUR CHILDHOOD, BEFORE AGE 18) how often did anyone at least 5 years older than you or an adult, ever touch you sexually, OR ever try to make you touch them sexually OR force you to have sex? Would you say...**

*(En sus años de infancia, antes de cumplir los 18.) ¿Con que frecuencia alguien por lo menos cinco*

años mayor que usted o un adulto le tocó en forma sexual o intentaron de hacerle tocarlos sexualmente o lo/la forzaron a tener relaciones sexuales? Diría usted...

1. Never
2. Once
3. More than once

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

### **Section 31: Intimate Partner Violence**

#### **ASK EVERYONE**

The next questions are about relationships with intimate partners. By partner I mean current or former husband, wife, partner, boyfriend or girlfriend. I want to be sure you know that your participation is totally voluntary and that all the answers you provide will be kept confidential. If there is a question that you cannot or do not wish to answer, please tell me and I'll go to the next question.

*Las siguientes preguntas son acerca de las relaciones con parejas íntimas. Por pareja (íntima) me refiero a esposo actual o anterior, esposa, compañero/a, novio o novia. Quiero estar seguro/a de que usted sabe que su participación es totalmente voluntaria y que todas las respuestas que usted proporcione se mantendrán confidenciales. Si hay una pregunta que no pueda o no quiera contestar, por favor dígame y pasaré a la siguiente pregunta.*

#### **DVFEAR3 (MCAH-MODIFIED FROM 2013)**

#### **FEAR.**

**31.1 In the past 12 months, have you been frightened for the safety of yourself, your family or friends because of the anger or threats of a partner or former partner?**

*¿En los últimos 12 meses, ha tenido miedo por la seguridad de usted, su familia o amigos debido a la ira (rabia) o amenazas de una pareja o ex pareja?*

1. YES
2. NO
3. NO PARTNER OR FORMER PARTNER IN PAST 12 MONTHS

**SKP TSSSINTRO**

77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

#### **DVCNTROL (MCAH)**

#### **YESNO.**

**31.2 At any time during the past 12 months, has a partner or former partner tried to control most or all of your daily activities? For example, controlling who you can talk to or where you can go.**

*¿En cualquier momento durante los últimos 12 meses, alguna pareja o ex pareja intentó controlar la mayoría o todas sus actividades diarias? Por ejemplo, controlando con quién puede hablar o a donde puede ir.*

1. YES
  2. NO
77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

#### **DVABUSE (MCAH-NEW 2017)**

#### **FEAR.**

**31.3 In the past 12 months, has a partner or former partner pushed, hit, slapped, kicked, choked, or physically hurt you in any way?**

*¿En los últimos 12 meses, alguna pareja o ex pareja le ha empujado, golpeado, abofeteado, pateado, estrangulado o lastimado físicamente de cualquier manera?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**DVTOUCH (MCAH-NEW 2017)**

**FEAR.**

**31.4 In the past 12 months, did your current or former partner force you into any type of unwanted sexual activity after you said or showed that you did not want them to?**

*¿En los últimos 12 meses, su pareja actual o anterior le forzó a cualquier tipo de actividad sexual no deseada después de haber dicho o demostrado que no quería que lo hicieran?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**ASK IF DVABUSE=1 or DVTOUCH=1, OTHERWISE SKP DVBC**

**DVCHILD (MCAH-NEW 2017)**

**YESNO.**

**31.5 You mentioned that your partner (INSERT TEXT FROM Q3 or Q4) The last time this happened, were any children present or did they overhear the incident?**

*La última vez que ocurrió esto, ¿hubo niños presentes o escucharon el incidente?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**ASK IF SEX=2 AND AGEB <=55, OTHERWISE SKP TSSSXINTRO**

**DVBC (MCAH-NEW 2017)**

**FEAR.**

**31.6 At any time during the past 12 months, has a partner or former partner tried to force or pressure you to become pregnant? For example, by taking off a condom while you were having sex, telling you not to use birth control, or tampering with your birth control (like the pill, shot, ring, etc.).**

*¿En algún momento durante los últimos 12 meses, alguna pareja o ex pareja trató de forzarle o presionarle para quedar embarazada? Por ejemplo, quitarse el condón mientras estaba teniendo relaciones sexuales, diciéndole que no use anticonceptivos, o manipuló su control de la natalidad (como la píldora, inyección, el anillo, etc.).*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE

**Section 32: Sexual Violence**

**ASK EVERYONE**

Now I'd like to ask you some questions about unwanted sexual experiences with anyone, not just intimate partners. This information will allow us to better understand the problem of violence and unwanted sexual contact and help others in the future. I want to be sure you know that your participation is totally voluntary and that all the answers you provide will be kept confidential. If there is a question that you cannot or do not wish to answer, please tell me and I'll go to the next question. At the end of this section, I will give you a phone numbers for an organization that can provide information and referral for these issues.

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre experiencias sexuales no deseadas con alguien, no solo con parejas íntimas. Esta información nos permitirá comprender mejor el problema de la violencia y contacto sexual no deseado y ayudar a otros en el futuro. Quiero estar seguro/a de que usted sabe que su participación es totalmente voluntaria y que todas las respuestas que proporcione se mantendrán confidenciales. Si hay una pregunta que usted no pueda o no quiera contestar, por favor dígame y pasaré a la siguiente pregunta. Al final de esta sección, le daré un número de teléfono para una organización que pueda proporcionar información y referencias para estos temas.*

**TSSSXEVER (CA-SACB NEW 2017)**

**YESNOF.**

**32.1 Has anyone, not just an intimate partner, EVER forced you into unwanted sexual activity after you said or showed that you didn't want them to without your consent? (This includes any type of unwanted sexual activity, not just penetration.)**

*¿Alguna vez alguien, no sólo su pareja íntima, le forzó a una actividad sexual no deseada después de haber dicho o demostrado que no quería hacerlo sin su consentimiento?  
(Esto incluye cualquier tipo de actividad sexual no deseada, no sólo penetración.)*

- 1. YES
- 2. NO

**GO TO CLOSING STATEMENT**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED
- 88. REFUSED MODULE

**GO TO CLOSING STATEMENT**  
**GO TO CLOSING STATEMENT**  
**GO TO CLOSING STATEMENT**

**TSSSX17 (CA-SACB NEW 2017)**

**YESNO.**

**32.2 Has this happened to you in the last 12 months? (Has anyone forced you into unwanted sexual activity after you said or showed that you didn't want them to without your consent?)**

*¿Le ha ocurrido esto a usted en los últimos 12 meses? (¿Le ha forzado (obligado) alguien a una actividad sexual no deseada después de haber dicho o demostrado que no quería hacerlo sin su consentimiento?)*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Closing Statement: We realize that this topic may bring up past experiences that some people may**

wish to talk about. If you or someone you know would like to talk to a trained counselor, please call 1-800-656-HOPE (4673). Would you like me to repeat this number?

*Nos damos cuenta de que este tema puede traer experiencias pasadas de las que algunas personas pueden desear hablar. Si usted o alguien que usted conoce le gustaría hablar con un consejero capacitado, llame al 1-800-656-HOPE (4673). ¿Quiere que le repita este número?*

**Section 33: Random Child Selection**

*If CHILD18 = 0 or CHILD18 = REFUSED, GO TO Section 30: Childhood Asthma; Else continue  
IF CHILD18 > 1, one child is randomly selected*

Previously you indicated there are children in the household. I have some additional questions about one specific child. The child I will be referring to is the \*\*-year/month old. All the questions about children will be about that child.

*Anteriormente usted indico que hay niños niño menor 17 años viviendo en el hogar. Tengo unas preguntas adicionales sobre uno de los niños en particular. El niño al que me refiero es el de \*\*-año(s)/mes(es) de edad. Todas las preguntas acerca de los niños serán acerca del \*\* - años de edad*

**CH\_BORN (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**TYPE I.**

**33.1 In what month and year was this child born?**

*¿En qué mes y año nació el niño(a)?*

INTERVIEWER: IF DON'T KNOW ENTER 77 FOR MONTH 7777 FOR YEAR  
IF REFUSED ENTER 99 FOR MONTH AND 9999 FOR YEAR

\_\_\_/\_\_\_ ENTER MONTH/YEAR

77. DON'T KNOW/ NOT SURE (Probe by repeating the question)  
99. REFUSED

**CH\_SEL (CDC OPTIONAL MODULE)**

**BOYGIRL.**

**33.2 Is the child a boy or a girl?**

*¿Es un niño o una niña?*

1. Boy / UN NIÑO
2. Girl / UNA NIÑA?

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**CH\_HISP2 (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**33.3 Is this child Hispanic, Latino/a or of Spanish origin?**

*¿Es el niño(a) Hispano(a), Latino(a) o de origen español?*

1. YES
2. NO

GO TO CH\_RACE3A

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

GO TO CH\_RACE3A  
GO TO CH\_RACE3A

**CH\_HMEX (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**Are they...**

**33.4 Mexican, Mexican American, or Chicano/a?**

*¿Es el niño(a)... Mexicano, mexicanoamericano, chicano?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_HPR (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**33.5 Puerto Rican?**

*¿Es el niño(a) Puertorriqueño?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_HCUB (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**33.6 Cuban?**

*¿Es el niño(a) Cubano?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_HOTH (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**33.7 Another Hispanic, Latino/a, or Spanish origin?**

*¿Es el niño(a) De otro origen latino, hispano o español?"*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_RACE3A (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**33.8 Which one or more of the following would you say is the race of this child? Would you say...**

*¿Cuál o cuáles de las siguientes diría usted que mejor representa la raza del niño(a)? ¿Diría: Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawaii o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo de Alaska (Aleut), u Otra?*

- |                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| 1. White                            | CH_RAC_A |
| 2. Black or African American        | CH_RAC_B |
| 3. American Indian or Alaska Native | CH_RAC_E |
| 4. Asian                            | CH_RAC_C |
| 5. Pacific Islander                 | CH_RAC_D |
| 6. Other (Specify)                  | CH_RAC_F |

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

IF (ANS > 6) GO TO CH\_REL

IF (CH\_RACE3A = 4 | CH\_RACE3A = 5) GO TO CH\_RA2AB

IF ((CH\_RACE3A = 1) & (CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 4 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A

IF ((CH\_RACE3A = 2) & (CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 4 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A

IF ((CH\_RACE3A = 5) & (CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A

IF (CH\_RACE3A = 1 | CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 6) GO TO CH\_REL

*If CH\_RACE3A= 4 or 5 then ask CH\_RA2AB, else GO TO CH\_REL*

**CH\_RA2AB (CDC-OPTIONAL)**

**ORACE2AB.**

**33.9 Is the \*\*- year/month old child Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?**

*¿Es usted Chino(a), Japonés(a), Coreano(a), Filipino(a) u otro?*

1. Chinese
2. Japanese
3. Korean
4. Filipino
5. Vietnamese
6. Cambodian
7. Laotian
8. East Indian
9. Indonesian
10. Native Hawaiian
11. Samoan
12. Pakistani
13. Saipanese
14. Fijian
15. Guamanian or Chamorro
16. Other: (specify)

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

IF ((CH\_RACE3A = 3) & (CH\_RACE3A = 1 | CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 4 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A



IF ((CH\_RACE3A = 4) & (CH\_RACE3A = 1 | CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6 )) GO TO CH\_RACE4A  
GO TO CH\_REL

*If more than one response to CH\_RACE3, continue. Otherwise, GO TO CH\_REL.*

**CH\_RACE4A (CDC OPTIONAL MODULE)**

**33.10 Which one of these groups would you say best represents the child's race?**

*¿Cuál de estos grupos, diría usted mejor representa la raza del niño(a)? ¿Diría...Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo de Alaska (Aleut), u Otra?*

INTERVIEWER: PLEASE READ OPTIONS

INTERVIEWER: IF YOU NEED TO GO BACK USE F6

INTERVIEWER: IF THEY WILL NOT CHOOSE A RACE THEN SELECT DON'T KNOW OR REFUSED BASED ON THEIR RESPONSE

1. White
2. Black or African American
3. American Indian or Alaska Native
4. Asian
5. Pacific Islander
6. Other

77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

**CH\_REL (CDC OPTIONAL MODULE)**

**CH\_REL.**

**33.11 How are you related to the child?**

*¿Cómo está usted relacionado (a) (parentesco) con el niño(a)? Diría usted...*

**PLEASE READ:**

1. Parent (include biologic, step, or adoptive parent) / *Padre (incluye biológico, padrastro o padre adoptivo)*
2. Grandparent / *Abuelo*
3. Foster parent or guardian / *Padre de crianza o tutor*
4. Sibling (include biologic, step, and adoptive sibling) / *Hermano/a (incluye biológico, hermanastro o hermano adoptivo)*
5. Other relative / *Otra relación*
6. Not related in any way / *Ninguna relación*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE
99. REFUSED

**Section 34: Childhood Asthma Prevalence**

This module will only be implemented in households with children (<18 years old).

**CHLDAST2 (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**YES/NO.**

**34.1 Has a doctor, nurse or other health professional EVER said that the child had asthma?**

¿En alguna ocasión, algún médico u otro profesional de la salud le informaron que el niño(a) tenía asma?

- 1. YES
- 2. NO

GO TO ASTHLOGIC

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO ASTHLOGIC  
GO TO ASTHLOGIC

**CHLDASTB (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**34.2 Does the child still have asthma?**

¿Tiene todavía el niño(a) asma?

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 35: Closing**

*If ASTHEVE3=1 or CHLDAST2 =1 continue*

**ADLTCALL (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**YESNO.**

**35.1 Do you think you would be willing to do a follow-up to this survey in the next two weeks, asking about your experience with asthma?**

*Cree que en algún momento en el futuro, ¿estaría usted dispuesto(a) en hacer una encuesta que sigue a esta y le preguntaremos sobre la experiencia de su asma?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO ADLTNAME  
GO TO PANEL

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CHLDCALL (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**YESNO.**

**35.2 Do you think you would be willing to do a follow-up to this survey in the next two weeks, asking about your child's experience with asthma?**

*Cree que en en algún momento en el futuro, ¿estaría usted dispuesto(a) en hacer una encuesta que sigue a esta y que pregunta sobre la experiencia de el asma de su niño(a) su asma?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO ADLTNAME  
GO TO PANEL

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

*Ask if said yes to ADLTCALL or CHLDCALL*

**ADLTNAME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**35.3 Whom should we ask for when we call back?**

*¿Por quién debemos preguntar cuando volvamos a llamar?*

INTERVIEWER NOTE: It would be best to have a name, nickname, or initials.

ENTER NAME \_\_\_\_\_

IF ASTHCB = 1 GO TO CBTIME

Ask if said yes to CHLDCALL

**CHLDNAME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**35.4 What is the child's name for when we callback?**

*¿Cuál es el nombre de el niño/niña para cuando regresemos la llamada?*

INTERVIEWER NOTE: We need the name, initials, or nickname. *Es necesario el nombre, iniciales o alias.*

ENTER NAME \_\_\_\_\_

GO TO MOSTKNOW

**MOSTKNOW**

**35.5 Are you the parent or guardian in the household who knows the most about (CHLDNAME)'s asthma?**

*¿Es usted el padre o guardian en este hogar que sabe lo mas sobre el asma de (CHLDNAME)*

1. YES

2. NO

GO TO CBTIME

GO TO OTHNAME

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**OTHNAME**

**OPENEND.**

**35.6 You said someone else was more knowledgeable about the child's asthma. Can I please have this adult's first name, initials or nickname so we will know who to ask for when we call back regarding your child.**

*Dijo que alguien mas esta mas informado sobre el asma del niño/a. Podria, por favor, darme el primer nombre, iniciales o apodo de este adulto para saber con quien hablar cuando regresemos esta llamada con respeto a este niño/a.*

ENTER FIRST NAME, INITIALS OR NICKNAME:

**CBTIME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**35.7 What is a good time to call you back? For example, evenings, days or weekends?**

*¿Cual hora seria mejor para regresar esta llamada? Tal como, durante las noches, durante los dias o durante los fines de semana?*

ENTER TIME \_\_\_\_\_

**Closing statement:**

**That's my last question. Everyone's answers will be combined to give us information about the health practices of people in this state. Thank you very much for your time and cooperation.**

*Esa fue mi última pregunta. Las repuestas de todos, serán combinadas para obtener información sobre las prácticas de salud de la gente en este estado. Muchísimas gracias por su tiempo y cooperación.*

**SPANIN2**

**SPANINB.**

**TO INTERVIEWER:** Was this interview completed in English or Spanish?

1. Spanish
2. English